

KI KOT KHUBOR

Bad

KI KOT KHASI



da

U Kitbor W. Nongrum

KI KOT KHUBOR

Bad

KI KOT KHASI

da

U Kitbor W. Nongrum

(*Ia ka hok longtrai la tyngkai*)
1980

*****★

**'Da kaba kynmaw ieit
Ia I Meirad Motimon Nongrum bad
I Parad Raja Manik Syiem**

Bad

**Ia I Meikha Jri Thangkhiw bad
I Parad Shia Rumnong
Kiba Ia khlad noh"**

Da u juh u Nongthoh :—

*** Ka Pung ka Jingieit**

**** U Shanbor bad u Wadbor**

***** U Mawjam Jingstad.**

SHIKYNTIEN NA U NONGTHOH

Ka jingleit wad bad ka jinglum jingtip jong nga shaphang ka jingim bad ka jingtrei jong ki katto katne ngut ki Nongthoh kot Khasi kiba la khlad noh, ka la aild la nga ba ngan ia kynduh bad ia shem ia ki bun ngut ki riew rangbah bad ki longkmie. Hapdeng jong kane, nga la loh lad ruh ban lum jingtip shaphang ki Kot Khubor Khasi bad ki Kot Khasi kiba la pynmih mynshuwa bad mynta. Kane ka la plie lad ia nga ban shim ia kane ka lyngkor ban lum ban lang ia ki kyrteng jong ki kot Khubor Khasi bad Ki Kot Khasi, ia kiba nga la buh ha kane ka kot-*Ki Kot Khubor bad ki Kot Khasi*. La pynlabynta ia ka kot ha ki ar bynta - ka Bynta I ka dei shaphang ki Kot Khubor Khasi, bad ka Bynta II shaphang ki Kot Khasi.

Ha *ka Bynta - I*, kaba ia dei bad "*Ki Kot Khubor Khasi*", nga la pyrshang ban lum ban lang ia baroh ki kot khubor Khasi katba nga lah ban loh jingtip. Lehse ki lah ban don ruh kiba nga iaid lait, kumta nga kyrpad ia ki nongpule ba kin nang ia ai jingmut halor kape. Ki don katto katne na ki kot khubor kiba ngam lah ban loh satia wat nga la pyrshang ban wad ia ki, hynrei nga la shu lum jingtip nangne nangtai lyngba ki jingthoh jingtar ne la shu iathuh pateng. Kumta ngam shym la lah ban ai ia ka jingbatai kaba biang shaphang jong ki. Na ka bynta kane ka liang nga kyrpad ia ki nongpule ba kin iarap lem ban ai jingtip, khnang ba ngan lah pat ban pynbha shuh shuh ia kane ka jongthoh. Halor ki kot khubor kiba mynshuwa, nga la pyrshang ruh ban ai katto katne ka jingkynthoh ba ka liang ka jingdon bynta jong ki ha jingpyaroi pynsan ia ka thoh ka tar Khasi.

Nga pynpaw ia ka jingsngewnguh kaba khraw ia I Bah Kynpham Singh bad ia I Bah L. Gilbert Shullai kiba da ka jingiarap, da ka jingiatrei lang bad da ka jingai mynsiem ka jong ki nga la lah ban lum ia kine ki Kot Khubor.

Kane ka jinglum hangne ia kine ki Kot Khubor Khasi ka long tang kum ka MAITPHANG, namar nga iohi ba

lada ngim lawad bad ia lum-jingtlp mynta kumne, kan poi ka por ba ngin shem jingeh ban ioh ki nongiarap hadien. Kumta, nga khmih lynti ia kiwei pat ki 'riewshemphang ba kin iawad bad ia tih bniah shaphang kine ki Kot Khubor Khasi khnang ba ka Ri bad ka jaidbynriew kan tip ia ka jingshakri ka jong ki.

Ha ka Bynta — II. kaba la dei bad “*Ki Kot Khasi*”, nga la pyrshang da la i bor barlt ban lum ban lang ia ki ki kyrteng jong ki Kot Khasi kiba la pynmih pyrthei. Hynrel, ha kane ka liang nga pan map na phi ioh ka don kano kano ka duna ha kaba lum ia ki hangne.

Ka Kot — *Ki Kot Khubor bad ki Kot Khasi* ka dei kaba rit, hynrel ha kaba pynkhreh ia ka nga ia kynduh shlbun ki jingeh. Ha kaba thoh ia kane ka kot, nga pypaw ia ka jingsngewnguh kaba khraw ia ka jingiarap bad ka jingaimynsiem jong kine ki rangbah:- Bah Kynpham Singh, Bah L Gilbert Shullai, Bah Hollando Lyngdoh, Bah Tourist Mark Kharbudon, Bah Hestanley Syiemlieh, Bah D. Mørbanian, Bah H.W. Sten, Bah I.M. Simon, Bah B.Chedrak Jyrwa, Bah W.R.Laitflang, Rev. Father T.Resto, Rev.Iarington Kharkongor, Rev.Father Joseph Bachiarello, Rev. J.L. Roy, Bah Hipshon Roy, Bah R.Tokin Rymbai, Bah Hughlet Warjri, Dr.Hamlet Bareh, Rev.Leaderwell Pohsngap, Bah Spiton Kharakor, Bah Teran Cajee; Bah Nobarwell Rumnong, Bah L.Filbert Shullai, bad kiwei kiwei de. Nga pypaw ruh ia ka jingsngewnguh kaba khraw ia u Rev.Father I.Robio u ba la iarap ha ka liang ka Photastat ia ki katto katne ki kot khubor bad kiwei de ki jingthoh badonkam. Nga pypaw ruh ia ka jingsngewnguh ia kiwei de ki rangbah bad ki longnkmie kiba ngam lah ban jer kyrteng lut hangne kiba la iarap lem bad ia ai mynsiem halor kane ka jingpyrshang ka jong nga.

Nga pypaw ia ka jingsngewnguh ia ka Ophis jong ka Executive Committee, Khasi Hills District Council, Shillong kaba la ia kyrshan lem ban bei pisa katto katne ha ka jinglut ban pynmih pyrthei kloi ia kane ka kot. Ka jingsngewnguh ka leit ruh sha ka Sorkar Jylla Meghalaya kaba ia kyrshan lem ban ai shiteng dor ia ka kotsada ha kaba shon ia kane ka kot; bad kum-

juh ia ka jingkyrshan ban bei pls ha ka jinglut ban shon
ia kiwei ki kot ba nga la pynmih pyrthei.

Ha kaba shon ia kane ka kot nga la pyrshang
katba lah ban pule bniah ia ki proof, hynrei ki lah ban
don ki jingduna ne jingbakla kiba paw hangne hangtai
kumta nga kyrpad ia ki nongpule ba kin ia map Nga
pdiaang sngewbha ruh ia kano kano ka jingal jingmut
kaba ia dei ha ka ban pynbha ia kane ka kot.

Khadduh, nga ieh ha phi ki nongpule baieit ba lada phi
sngewdonkam ban tip kham bniah shaphaug ki kot khubor
Khasi bad kumjuh ruh shaphang ki kot Khasi ba la buh ha
kane ka kot, phi lah ban wad ia ki lane phi lah ban thied
lada ki don. Kata hi kan ai jingmyntoi bad ka jingsngew-
tynnad ia phi ki nongpule, ma nga ngam don ei ei shuh ban
ong, tang katta nga la hun.

Mawri, Myllem
30 tarik u Rlsaw (October) 1980.

Kitbor W. Nongrum

KA JINGKYNTHOH

17.9.80

Ka jingpyrshang jong u Kitbor W. Nongrum ka long kaba thymmai ka bam pat ju don ba pyrshang. Kat kum ka jer ka thoh jong ki nongsepngi ia ka kynja kum kane ki khot ka Bibliography. Hynrei ban jer pat da u klong da u skaw te la shem jingeh; to ieh ngan shu ong noh da ka shang ki myllung bad ki khulom ksiar. U nongthoh u la lum kat ba u lah ia ki jingtip shaphang ki kotkhubor bad ki kot ba la thoh da ki nongthoh bapher bapher.

Haba shu peit te lah ban ong hato ka myntoi aiu kaba kum kane ka kot. Hynrei ynda la pule ia ka ngin shem ba ka iarap shibun ban sngewthuh ia ka jingiaid ka thoh ka tar Khasi na kawei ka por sha kawei pat. Ki kot ba la pynmih ha kato ka por ki kren shaphang ka jinglong jong kato ka por. U nongthoh u la leh shitom ha kaba wad ia ki bnal bad ki snem ha kaba la mih kito ki kot. Kane kan iarap ia ki nongpule ban sngewthuh kham bha ia kine ki kot. Kane ka 'Shang' kan iarap ruh ia ki wad jingtip (Research Scholars) ban tip ia ki kot baroh ba la don. Lehse bun na ngi ngin klet ia bun na kine ki kot lada ym shym don kum kane ka jingthoh. Kumta nga ai khublei ia u nongthoh na ka bynta kane ka jingtrei shitom jong u.

H. Syiemlleh.
Principal,
Synod College, Shillong.

Laitumkhrach
Shillong, the
September 22, 1980

Shri T. Mark. M.Sc. ,
Dy. Director of Public Instruction,
(Adult Education)
Meghalaya, Shillong.
Dear Bah Kitbor Nongrum,

Nga ai khublei shibun ia phi ba phi la aillad ia nga ban pule ia ka jingtrei jong phi - Ki kot khubor bad ki Kot Khasi. Nga ai khublei khamtam eh ia ka jingtrei shitom jong phi ha kaba phi la lum la lang katne ban buh jingkyrmaw ia ka matti ka thoh ka tar Khasi.

Lah ban ong ba kane ka jingtrei jong phi ka long ka kynja 'Bibliography' kaba nyngkong eh ha ka ktien Khasi. Hynrei kumba phi pynpaw ba kane ka long tang ka Maitphang, ngi kyrmen ba ki 'Bibliography' ha la ki subject bapher bapher kin nang ia mih ban pynphuh pynphieng ia ka thoh ka tar bad ka pyrkhath Khasi.

Kane ka jingtrei jongphi ka la wan mih ha ka la kaba biang bha-ka step jong ka thoh ka tar Khasi-ha kaba u khun Khasi khara u kyndit thiah ban wad ban lum ia la ka jong. Kan long ka jingkyrkhu bad ka jingmyntoi kaba khraw shibun ia ki samla kiba pule ia ka M A. (Khasi) ha ka North Eastern Hills University.

Ka Bibliography ka long kaba kordor bad kaba donbor haba ki jingtip ba ka ai ki long kiba shisha bad ba dap blang. La dei namarkata ban pyndap ia ka man ka por da ki jingtip bad ki jingshem ba tymmai. Ngii kyrmen phin ym sangeh noh tang hangne hynrei phin pynbiang ia ka man ki por ba donkam bad nga ai ka jingkyrkhu kyrdoh ia phi ha kane ka kam babha.

Khublei shibun ia phi,

Uba burom ia phi,

Bah Torist Mark Kharbudon.
22.9.80

"KI KOT KHUBOR KHASI BAD KI KOT KHHSI"

by u Kitbor W. Nongrum.

A Foreward by Rev J.L. Roy.

The author, u Kitbor W. Nongrum has taken pains to compile a compendium of Khasi papers and Khasi books with a view to providing a coherent and developing account of the tradition of Khasi literature. The book cannot, however, be treated as a literary survey describing the general characteristics of the period's literature in such a way as enabling the reader to trace its growth and keep his bearings. The book does not provide an account of contemporary society at its points of contact with literature.

The first section of the Book deals with the Khasi papers dating back to 1889 which year the first Khasi paper entitled 'U Nongkitkhubor' and edited by Rev. William Williams appeared in print. It was written from a Christian angle but it contained articles on Khasi religion, marriage feast according to Khasi society and culture. The Khasi poem 'U Sirlapalang' in 51 stanzas composed by Rev. Morkha Joseph Chyne, the Khasi poet, was published in this paper. Between 1889 and 1980 eighty six Khasi papers were added. Some of these articles were written in literary style and had rich literary contents.

The khasi papers were arranged in a chronological order containing the main objectives. This type of compilation stimulates the spent of enquiry and research. Such questions may be raised - What was the reaction between writer and public? What was the reading public like in its tastes and make up? How many survive to this day? Is it dearth of creative writens, lack of training, paucity of reading public?

The second section deals with the list of Khasi books. The hills and vales of Khasi Hills were full of Khasi folk lores, tales of heroism etc and these were woven round the fire-place and transmitted by word of mouth from one generation to another, but these were lost in oblivion for lack of writing medium. The Khasi alphabets in Roman form come rather too late. It was Rev. Thomas Jones, the

pathfinder, who invented the Khasi alphabets and offered a suitable medium for expression of Khasi thought. The first Khasi books which appeared in print were written in archaic style but with passing of time many changes in spelling and accent were introduced like the original 'c' changed to 'k'

The books are arranged starting with the name of the author and not in a chronological order. Literature is to be viewed not as a mere academic product but as one expression of the many-sided activities of national growth, historical sketch of contemporary social and political events as a prelude to every important period in the development of any literature. The various stages of literary development are absent for lack of a proper chronology. In any anthology not all the books are included. There is a task of selection to be performed based on works which are of more value than others keeping in view the function of criticism which in old days was neither respected nor competently performed.

Yet on the whole the compilation is to be highly commended.

KA BYNTA—I

KI KOT KHUBOR KHASI

Ki kot khubor ki long ka bynta kaba donkam eh ha ka jingim u 'riewpule. Ka bynta kaba kongsan jong ki kot khubor Khasi ka long ban lum ban lang bad ban pynphriang ia ki jingjia bakongsan ha kylleng ki thaiñ jong ka Ri Khasi-Jaintia bad kumjuh ruh na shabar jong ka Ri. Lyngba ki kot khubor ngi shem ia ka jingsngew jong u paidbah ha ki bun ki liang bapher bapher. Ki wanrah ruh ia ka jingsaiñ-dur ha kiba bun ki bynta. Ki nongpule ki ju ia kyrshan lem haba ki mih ki kot khubor kiba bha.

Na ki kot khubor ngi tip ia ka jingjia ha ka saiñ pyrthei, ha ka synshar ka khadar, ha ka loh ka kot, ha ka imlang sahleng, ha ka dustur ka riti, ha ka niam ka rukom, ha ka liang ka thoh ka pule, ha ka liang ka jingstad saian bad ha kiwei kiwei de ki liang na ka Ri la jong bad shabar ka Ri kumjuh. Ki kot khubor ki ai ruh ia ki khubor kiba fadei ha ka liang ka khañi ka pateng, ka jingtrei jingktah, ha ki bynta kaba pynsngewbha ia u paidbah bad kiwel kiwei. Kumta kane ka iarap shibun ia ki nongkhati, ki nongshim jingtrei bad ia u paidbah babun balang.

Ha kane ka por ba mynta, ngi shem ba ki kot khubor Khasi ki la par kylleng, ym tang ha sor ne ha khap-sor hynrei sha kylleng ki jaka sha nongkyndong. Ki jingjia basngewbha ne basngewsih ha kano kano ka jaka jong ka Ri ne ka pyrthei ki mih ha ki kot khubor.

Bun na ki kot khubor ki ju kyrsew ia ka jingiatylli ha ka Ri ne ka jaitbynriew. Ka kot khubor babha ka shakr¹ ia ka Ri bad ka jaid-byrnriew ha ka lynti ka hok bad ka jingshisha. Lah ban ong ba ka long ka lynti bad ka sharak ha kaba u paidbah jong ka Ri u lah ban bud.

Ki nongthoh kot khubor ki don ka jingkitkhlieh kaba khraw bad ki long ki nongtrei na ka bynta u paidbah. Kumta ki dei ban trei bha ia la ka kam kaba ki la shimti. Kane hi ken wanrah ia ka jingbha ia ka Ri bad ka jaidbyn-

riew ha ka liang ban pynphriang la ki khubor bapher bapher. Kiba bun na ki nongthoh kot khubor ki long kiba prob jableng bad kiba iar ka jingmut jingpyrkbat.

Nalor ki kot khubor pyrthei, ki don ruh sa ki kot khubor niam, ki kot khubor jong ki seng, bad kiwei kiwei. Ki don ki kot khubor kiba mih shisien shitaiew, shisien artaiew, shisien shibnal, shisien lai bnai bad kumta ter ter.

Kine harum ki long ki kot khubor Khasi kat ba lah ban lum jingtip ter ter naduh u snem 1889 :—

1. U NONGKIT KHUBOR : Ka dei ka kot khubor kaba nyngkong eh ha ka ktien Khasi na ka bynta ka Ri Khasi bad Jaintla. La pynmih ia ka ha snem 1889 da u Sahep William Williams ban pynphriang ia ka khubor jong ka niam Khristan (Ka Balang Presbyterian). “Te kaei kaei baroh kaba phi leh ha ka ktien lane ha ka jingleh to leh baroh ha ka kyrteng U Jisu Uba U Trai da kaba ai nguh ha U Blei Uba U Kypa ia U”. Hadien ka jingiap noh u Sahep W. Williams ha ka Snem 1892, la shimti noh la kane ka kot khubor da u Sahep J. Ceredig Evans. Na ki jingthoh shaphang ka niam Khristan, ngi shem kum kine:- ‘Protestant bad Roman Katholik’ (da u Idon-Kha); ‘Ka Lenten jong uba matlah’ (da u Amirkha); ‘Ka jingkha U Jisu Khrist’ (da u John Roberts); ‘Ka jingriwai U Moses’ (5 dkhot da u Amirkha); ‘Ka poitri - Ka Jingieit U Jisu ia nga, (4 dkhot da U Morkha Joseph) bad kiwei kiwei.

Nalor ki khubor niam Khristan, ngi shem ruh sa kiwei ki jingthoh ba kordor kiba tei ia ka thoh ka tar u Khasi. Kine harum katto katne na kiba kham paw:- ‘Shaphang kaba lam doh ha kaba kyntiew kurim ha ka niam Khasi’ (da u kpa u Phillip); ‘U Sierlapalang’ (ka poitri 51 dkhot - da u Morkha Joseph ha u Nongprah, 1891)., ‘Ki jingkyn-diah sang’ (da u Rabon Singh ha u Kyllalyngkot, 1893)., ‘Ka niam Khasi’ (da u Rabon Singh ha u Risaw 1893, Kyllalyngkot 1894 bad Ialong 1894.) ‘Ka Bor bad ka Burom U Blei’ (ka poitri 13 dkhot da u J.G.P., Jowai-ka jingpyrkhat hajan Suna Panl - kaba la pynmih ha u Ialong 1894)., bad kiwei kiwel.

Ia kane ka kot khubor la shon ha ka ‘Star Press’, Calcutta.

2. U KHASI MYNTA : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha u Lber, 1896 da u Hormurai Diengdoh. Ka dei ka kot khubor kaba sei shibun ki jingthoh shaphang u Khasi ha ka rukom imlang shalang, ka niam ka rukom, ka dustur ka riti, ka thoh ka tar bad kiwei kiwei.

Ha ka liang ka jingpynroi ia ka thoh ka tar u Khasi, ngi shem ia kum kine ki jingthoh na ki nongthoh ba paw-khmat ha kito ki por :- 'Ka Jingsneng Tymmen Akor Babha' (da u R.S Berry - Rymphang, 1897); 'Shella' (da u Jeebon Roy - Lber, 1897); 'U Khasi Hyndai, U Khasi mynta bad U Khasi lawei' (da u Job Solomon - Jymmag, 1897); 'Ka Jingduwai Kñia' (da u R.S. - Risaw, 1897); 'W & Y' (3 dkhot ki poitri da u R.S.B. - Jylliew, 1899); 'Ka rukom hikai kot' (da u H.K. Singh - Nohprah, 1901); 'Ka Por Synrai' (3 dkhot ki poitri - da u R.S. - Nailar, 1902); 'ka Khanatang' (5 dkhot ki poitri da u R.S.B. Nailar, 1903); 'Ki dak Khasi' (da u Nelson Jait Dkhar - Kyllalyngkot, 1903); Ka shithi sha u D.P.I. (na u H. Kissor Singh, u Soso bad U Samuel - Iaiong 1902); 'ka jingthoh shiteng dak (da u R.S. Berry - Nailur 1896); 'Ka ktien don akor. (ka poitri - 13 dkhot da u Rangthir - Nailur 1898); bad kiwei kiwei.

3. KA PATENG KHRISTAN : Ka dei ka kot khubor kaba pynphriang ia ka khubor ka niam Khristan. La pynmih ia ka ha u Risaw (October) 1896 da u Idonkha Lyngdoh Nonglait. U nongbsa ba kongsan jong ka u la long u Ebanjelist T. Jobin Roy.

Nalor ki khubor niam, ngi shem ruh bun ki jingthoh kiba ai jingmyntol la ka ri bad ka jaidbynriew. Katto katne kita ki long kum kine:- 'To khie, to khie' (13 dkhot ka poitri da u M.B. - Nohprah 1901); 'U Luther' da u H.K. Singh - Risaw 1901); 'Ka Election bad ka Thma Sohra' (Iaiong 1902); bad kiwei kiwei.

Kane ka kot khubor ka la sangeh noh tang ha bakut u Risaw (October) 1903.

4. U NONGIALAM KATHOLIK : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih shisien shi bnai da u Rev. Phadar G. Abele ha u Kyllalyngkot 1902. La pynmih ia kane na ka Catholic Mission Press, Laitkynsew. Ha ka sla ba ha khmat

ka don ka jingthoh - "To iathuhkhana ia ka Gospel ha ki jingthaw baroh - Matt. 13 : 15".

Nalor ki khubor jong ka Nlam Kristan (Balang Katholik), ki don ruh shibun ki jingthoh kiba pynroi ia ka thoh ka tar Khasi, kum kine:- 'Ki Khasi hyndai' (da u Khasi J. dkr - Naiwieng 1902 - Supplement); 'Ki Kot Khubor Khasi' (da u R.S.S. - Jylliew 1903); 'U Aphin ne Opium Shaphang ri War bad ri Bhoi' (da u Sib Charan Roy - Jylliew 1903); 'Ka Laitkynsew' (da u R.S.S. - Jymmang 1903); bad kiwei kiwei. Ha kane ka kot khubor la buh ruh katto katne ki dur ha ki katto katne ki issue bad kine ki la ai jingmut shibun la ki nongpule.

5. U NONGIALAM KHRISTAN : Ka dei ka kot khubor jong ka Balang Presbyterian kaba la pynmih ha u Naitung (July) 1902. La shon ia ka ha Ri Khasi Press. Ha ki issue kiba lai tylli sha khmat ym shym la buh ia ka kyrteng u ne ki Editor. Hynrei naduh u Risaw (october) 1902 ngi shem ia ka kyrteng jong ki Joint Editor ba nyng-kong - U Rev. J. Roberts, D.D. bad u Rev. J.C. Evans.

Kiba bun na ki jingthoh ki dei shaphang ka jingpyn-phriang ia ka khubor ka niam Khristan. Ki don ruh ki jingthoh kiba pynroi pynsan ia ka thoh ka tar Khasi.

6. U NONGPHIRA : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha u Naitung, 1903 da u Sib Charan Roy jait Dkhar. Ha kaba sdang une u rangbah u thoh - "..... U Nongphira, u ban phira nadong shadong, u ban phira u ban khmih ia ka dei ka lait, ia ka niam ka rukom, ia ki nongiaid lamwir nongiaid buaid, ia ka kam pyrthei ka kam mariang, ia ka kam shnong kam thau, naduh haduh, katba u lap u ioh, katba u kot kynjoh ka khmat kot kynjoh ka shkor, lada ha la shnong ne ha la ri ne la raj ne sha shnong kiwei, baroh un khmih lang un khmih lem ban loh tip loh khubor u para khun ka ri, ban roi ka buit ka akor, ban sngew ban sngap lem bad u s'iem ban nang ka thiah pelt ka thiah shngaiñ. To ho lok ho jor tarap ia kynpham lang baroh".

Haba u thoh ia ki khubor um ju riej ia kaba shisha. Ki don shibun ki jingthoh ba sngewtynnad ban pule ha kane ka kot khubor. La ong ruh ba don ki jingthoh kyn-

thah kiba sngew thamula bad kiba shongnia artad. Ha kane ka kot khubor ki don shibun ki jingthoh kiba tei bad pynroi ia ka thoh ka tar Khasi, kum kine;— 'Ki Khasi Hyndai' (Naitung, Nailar & Risaw, 1903); 'Ka Jingthung Dumasla' (da u Job Solomon - Iaiong 1904). Ki don ruh ki jingthoh jong u R.S.S. (Rabon Singh Kharsuka) ha ka snem 1907 shaphang - U lum ka laupaw; U Sohniamtra; Ka Jingdih kiad; kaba Jnang shiah dohkha bad kaba shah Puh bseñ; bad kiba ha ka snem 1905 kum kine - U Slap Sohra; Ki 'Hurjem; U Soh Lapuiat; Ka Jingiasiat. Nangta ngi shem ruh ia ka jingthoh - 'Ka Dustur ioh pateng ki Khasi (Jymmang - Jylliew 1914); bad kiwei kiwei. Hadien ka jingshakri jong ka kumba 10 - 11 snem, kane ka kot khubor ka la shah pynsangeh noh. U Bah Kynpham Singh ha ka Souvenir "Shilling Celebration" u thoh kumne - "In 1914 his paper was banned because of his 'Unpatriotic' comments on the War".

7. U JAINTIA : Ka dei ka kot khubor ba la pynmih kumba ha ka snem 1904. U S.R. Manners bad u Siang Blah ki la long ki Editor.

Shaphang kane ka kot khubor, ngi shem "ha U Nongphira" (No. 18. Nai Jymmang 1904) ba la thoh kumne : "Mynta la mih naduh utal u April sa kawei ka kot khubor khasi U JAINTIA na sha ri Synteng ka ban ia kren ia khana tang ia ki kam ki iaid ki eng babha, ki kam ialok, bad ki kam pyniaid pyrthei. Kim treh thoh eiel shaphang ka niam, Ha kane, nalog kiwei kiwei ki kam, ki la thoh shaphang la ki ri kvnti bad ki Hali Sorkar. Ngin sa nang iohi shuh sa shaphang kiwei kiwei de ki kam pyniaid hima bad ngi kyrmen ruh ba kan long ka jingiada bad ka jingiarap kaba khraw da kane ka kot knubor ia ki bapli ki para khun ka ri jong ngi....."

8. KA JINGSHAI KA GOSPEL : Ka dei ka kot khubor niam Khristan kaba la pynmih ha u Jylliew 1905 da u Rev.J.J.M. Nichols Roy jong ka Balang U Blei (Church of God), "Ka lalap ia ka Gospel U Jisu bad ka ngeit ban leh ia ka Ktien U Blei baroh - kumba ki riewkhuid mynhyndai ki ngeit ia ka jingkhuid, ia ka jingpynkoit U Blei ia ka met, bad ia ka jinglong kawei ha ka mynsiem bad jinghikai U Jisu, kumta ka

ngeit bad ka leh". Hadien u Rev.J.J.M. Nichols Roy la long Editor sa u Rev. Wolley Mohon Roy, nangta sa u Rev. Healingson bad hadien sa u Rev. M.W. Laloo. Kane ka kot khubor jong ka Balang U Blei ka dang iaid haduh mynta.

9. KA IING KHRISTAN : Ka dei ka kot khubor niam Khristan ba la pynmih da ka Balang Katholik kumba ha ka snem 1907. Khambun na ki jingthoh ki long shaphang ka jingpynphriang ia ka khubor ka niam Khristan. Ha kane ka kot khubor ngi shem ruh ia ki jingthoh kiba pynroi pynsan ia ka thoh Khasi. Teng teng la buh ruh bad ki dur kiba ai jingmut bad jingbatai ia ki nongpule. La ju pynmih ruh ia ka Supplement jong "Ka ling Khristan" ha ka kyrteng 'U Mawsiang'. Kane ka kot khubor ka dang shakri haduh mynta ban pynphriang ia ka khubor ka Niam Khristan.

10. U LURSHAI : Ka dei ka kot khubor shisien shibnai jong ka Christian Volunteer Movement Khasi & Jaintia Hills kaba la pynmih nyngkong ha u Iaiong 1910. La pynmih ia ka da u Wilson Reade. U Wilson Reade u la long Editor haduh ka snem 1931. Naduh u Kyllalyngkot 1932 la shimi ia kane ka kot khubor da u D. Nihon Singh Wahlang kum u Editor. Ha ka sla ba ha khmat eh jong ka kot khubor la buh ia kine ki ktien :-

"Ka Hok ka kyntiew ia ka Jaidbynriew".

"Ka Jingim kaba shakri ka long ka mluh ka bhalang" (W.T.Stead)

Kane ka kot khubor nalar ba ka pynsaphriang ia ki khubor niam Khristan, ka la shakri ruh ia ka ri bad ka jaid bynriew ban pynroi ia ka thoh ka tar Khasi. Ngil shem ia ki jingthoh jong ki rangbah ba pawkhmat, kum kine :- U Dr. Homiwell Lyngdoh Nonglait (Shaphang ka Khlam; u Rih; Ka rukom loh pateng ne hiar pateng; ka niam ka rukom thang Sylem Sohra); U L. Lewis (Shaphang ki poitri kum - Ka Synrai, Ka Lyiur, Ka Pyrem); U Soso Tham (ki poitri - Ka Jingpynjot ia u Senakherip; u 'Tiew Rose Phuh Dier; Ki Aw; U Trot; Ki Khunswet; U Ingkhong shyllangmat,

U Lum Shyllong, ka Nam, U John Gilpin, Ka Ballad U Bieit, U Sandy; Nalor kine, u la ai jingthoh ruh shaphang - 'ka jingkyan ka ktien Khasi'); u D. Nihon Singh Wahlang (Shaphang ka kam hikai ia ki nongkyndong; ka Bible bad ka Saiñ Pyrthei; ka Jinglailuid; Ka Jingpyni jingmut); U Rev. B.M. Pugh (Shaphang ka Rep); bad bun kiwei kiwei.

11. KA SENG PRESBYTERIAN : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih shisien lai bnai. La pynmih ia ka da u Mondon Bareh ha ka snem 1915. Khambun na ki jingthoh ha kane ka kot khubor ki dei shaphang ka niam Khristan, bad kane ka kot khubor ka iaid tang shipor.

12. U KHASI : Ka dei ka kot khubor kaba shisien shibnai kaba la pynmih ha u Jymmang (May) 1921. U K. Swett u la long u Editor jong ka. Nalor kiwei pat ki khubor pyrthei, ngi shem ruh ia ki jingthoh kiba pynroi pynsan ia ka thoh ka tar Khasi, kum kine :— 'Ka Pyrem' (Ka poitri da u S. Tham) ; Ka Jingshai Kiwei ki Sngi' (da u S. Tham) ; bad kiwei kiwei.

13. U NONGPYRTA : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha u Jylliew (June) 1921. U Monmatho Nath Das Gupta u la long u Editor jong ka. Ha ka sla ba ha khmat jong ka kot khubor ki don kine ki kyntien—'U Blei Uba tang ma U hi marwei—'Tang ka Jingisynei U Blei kaba lah.' Nalor ki khubor pyrthei, ngi shem ia ka jingthoh 'Ka Jingkyntlew mynsiem' (da—P.H) bad la buh ruh ia ki jingthoh jong kine ki rangbah :—

" Suk kiba riewbha
Ia kiba riewspah
Suk kiba bha briew
Ia kiba bha dur.
Suk kiba tip sngi
Ia kiba kheñ sngi".

(Radhon Singh Berry).

"Ha pyrthei u Baduk eh u bam dap hom,
U Riewspah dei uba hun l'ba loh da shitom,
Lait na pyrthei ym don jaka pat ban leit pol,
Sha ting U Blei lane sha niamra khroi-rol-roi".

(Sib Charan Roy)

" Suk ki pukir

Ia ki Jamindar

Suk ki luk

Ia ki syiem

Suk kiba peit ngor

Ia kiba th'ah sniang".

"Suk kiba thanda

Ia kiba kynsan

Suk kiba tip briew

Ia kiba ithuh briew".

(R S. Berry)

Na kane ka kot khubor ngi shem ruh ia ka jingthoh
— Ka poitri 'U John Gilpin da u Soso Tham); bad kiwei
kiwei.

14. U NONGIALAP : Ka dei ka kot khubor niam
Khristan kaba la pynmih kumba ha ka snem 1922 da u
M.K. Roy. Ka New Series jong kane ka kot khubor ka lah
ban sdang naduh ka snem 1930. Ha ka Vol. I (New Series)
September, 1930 No. 9, u T. Rodborne u la long u Editor.
Ha ka sla haba ha khmat la buh ia kane ka kyntien "Ah,
kordit ia nga, lada ngam ialap ia ka Gospel!" St. Paul.
Nalor ki khubor kiba pynsaphriang ia ka niam Khristan,
ngi shem ruh katto katne kiwei pat ki jingthoh, kum kine:-
Ka rta ki jaid mrad (ba la pynmih ha u Nailur 1933); 'Ka
jingud ki nongrep' (Kyllalyngkot 1934); bad kiwei kiwei.

15. KA JINGSHISHA : Ka dei ka kot khubor kaba
la pynmih kumba ha ka snem 1925 da ka Khasi Church. U
L. Gatphoh u la long u Editor bad u D. Sympotsing pat
kum u Joint Editor. Nalor ki khubor niam ngi shem ruh
sa kiwei ki jingthoh kiba pynroi pynsan ia ka thoh ka tar
Khasi, kum kine:- Ka jingthoh shaphang - 'Ka Histori Ki
Syiem Synteng ne Syiem Sutnga' (Lynnong - VIII) da u J.
Gatphoh (Kyllalyngkot 1926); bad kiwei kiwei.

16. U WOH : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih
kumba ha ka snem 1928 bad u Dr. B.T. Pugh u la long u
Editor. Nalor kiwei pat ki khubor, ngi shem ruh sa ki
jingthoh kiba pynroi pynsan ia ka thoh ka tar u Khasi. U
D.N.S. Wahlang u la ai ia ki jingthoh kum kine - 'Ka
Jingangnud ki Samla'; 'Ki Khasi bad ka jingiadei bad ki
Phareng'; 'Ka Ri ki longshuwa' (Ka poitri - 2 dkhoh) 'u
briew u babeit' (poitri 7 dkhoh). Nangta ngi shem shuh shuh
sa ki jingthoh kumne kine:- 'u Woh' B. (Pyrbot - 10 dkhoh);
'Ka jingdonkam bad jingkordor ka jingkhuid hapoh shnong
poh thaw' (da u Nelson S. Mynso); 'Ieng ha la ki jong ki
kjat', 'ki Poetry'; bad kiwei kiwei.

17. U NONGPYNIM : Ka dei ka kot khubor kaba shisien shibnai kaba la pynmih ha u Lber 1928 da u Sib Charan Roy. Kane ka dei ka kot khubor kaba ar jong u Sib Charan Roy hadien ka jingshapynsangeh noh ia "U Nongphira". Kiba bun na ki jingthoh ki long iasyriem kum kaba u ju thoh ha "U Nong-phira", kata ka long shaphang ka kam Shnong kam Thaw, ka kam saiñ pyrtthei, shaphang ka niam ka rukom Khasi bad kiwei kiwei de. Ha u Lber bad u Jylliew 1928, ngi shem ia ka jingthoh kaba la kren da u Sib Charan Roy shaphang - 'Ka jingkren paidbah shaphang la ka Niam' bad 'Ka jingkren paidbah shaphang ka Niam Kheñ-kur Kheñ-kha ki Khasi'. Kane ka kot khubor ka la ia kynduh ia ka juh ka jingeh kum "U Nong-phira". La ong ba ka la sangeh shipor naduh u Naitung 1930 haduh u Nohprah 1930 bad ka la mih biang ha u Kyllalyngkot 1931. Nangta ngi shem ruh ia kine ki jingthoh:- 'khublei' (ka poitri phareng da — J.T. Sunderband, bad la pynwanruh ha ka ktien Khasi — Naitung 1936); shaphang 'Ka Sohsynnam' (da u Nobindro Thabah-Naitung 1936); 'Ka jingsaiñ-nar Mar-pynsut ha Ri-lum Khasi'; bad kiwei kiwei

18. "U JINGTIP" — Ka dei ka kot khubor kaba shisien shibnai kaba la pynmih kumba ha ka snem 1930. U S.G. Nalle u la long u Editor jong ka. Ka dei ka kot khubor kaba ai kyllum ia ki khubor ha ka Ri bad shabar kumjuh. La pyniaid ia kane tang khyndiat snem.

19. KA JINGSHAI JONG KA RI KHASI - PNAR : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha u Jymmang 1931, bad u Mondon Bareh u la long u Editor jong ka. Kane ka dei ka kot khubor kaba ar jong u Mondon Bareh. Ha ka issue jong u-Jymmang bad u Naitung, 1931 ka iaid ha ka kyrteng - "Ka Jingshai jong ka Ri Khasi"; hynrei naduh u Nailar 1931 ka sa iaid ha ka kyrteng "Ka jingshai jong ka Ri Khasi Pnar". Kane ka kot khubor ka ai ia ki khubor ha ka liang ki kam skul, ki kam ka niam Khristan bad kiwei kiwei de. Nalor kine, ngi shem ruh ia ki jingthoh babha kiba pynroi ia ka thoh ka tar Khasi, kum kine:- Ka Jingshangpyrtthei u Sindbad u 'Riew-iaid-Duriaw (ka jingthoh kaba jrong); ki shithi na u 'Riewlum; Nangne bad nangtai

(da u Primrose Gatphoh); ki Akor babba (da u E. Chyne); Sankey No. 246 (da u S.T.); bad kiwei kiwei. Kane ka kot khubor ka la sangeh noh tang haduh u Jymmang, 1932.

20. U IEIT - RI : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha u Kyllalyngkot 1933 bad u O.S. Khongtir u la long u Editor jong ka. Ha ka sla kaba ha khmat jong ka kot khubor ki don kine ki ktien - "Nga ieit thoñ-thoñ la ka Ri". Nalor ki khubor pyrtnei ngi shem ruh sa kiwei ki jingthoh kum kine:— 'Ki soh bad ki jhur' 'ka ktien Khasi' 'ka jingkoit jingkhiah' (da u O.S. Khongtir); bad kiwei kiwei.

21. U PAIDBAH : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha ka snem 1933, U D R. Pohshna u la long u Editor bad u L. Khyriem kum u Publisher. Nalor ki khubor pyrtnei, ngi shem ba ki don sa ki jingthoh kiba pynroi la ka thoh ka tar Khasi. Katto katne na kita ki long kum kine ki jingthoh. 'Katba lah ban peit ia ka ri Khasi-Jaintia' (da u A. Ally); shaphang ki jingthung (da u Prof. B.M. Pugh); bad kiwei kiwei.

22. KA JUK : Ka dei ka kot khubor kaba pynmih ha u Jymmang, 1933 da u A.S. Khongphai. Ka jingthmu jong ka ka long ban tip ialade shaniab halade leh hi dalade synshar ialade na ka bynta ka jingshai, jingbha bad jingroi ka Ri. Ha ka sien mih kaba nyngkong la thoh ba kane ka kot khubor ka long kum u diengjri na u symbai "U Ieit-Ri" ba la pynmih da u O.S. Khongtir. Nalor kine ki khubor ngi shem ruh ia ki jingthoh kiba tei bad pynroi pynsan ia ka thoh ka tar Khasi, kum kine:— 'Ka kshaid Noh-Kalikai' (ka Poiri da u B. Thangkhiew); 'Ka jingiapoï Kurim bad ka jingia-iehnoh tnga' (da u Rai Sahib Hormu Rai Diengdoh—Nailur 1933); 'Ka jingkyrmaw burom ia u Late Babu Jeebon Roy, EAC' (ha Seng Khasi—30.5.1933); 'ka kti kaba kynoi ia i khunlung ka synshar ia ka pyrtnei—III' (da u Miss D. Franklin); bad kiwei kiwei.

23. U NONGKIT KHUBOR : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha u Naiwieng (November) 1934. U Edingson Blah u la long u Editor. U nongpynmih u la shim ia kajuh ka kyrteng jong ka kot khubor kaba nyngkong eh ha ka ktien Khasi. Ha ka sla ba ha khmat jong ka kot khubor la buh ia ka kyntien— 'Ieng ha la ki kjat', Kane ka don jingmut

ban pyniadei ia baroh ki paidbah ha ka ri Khasi bad Jaintia. Na ki khubor kiba bun rukom, ngi shem ruh ia kiwei pat ki jingthoh kiba pynroi pynsan ia ka thoh ka tar u Khasi, kum kine:— 'Ka Jingrwai la ka Ri'; Ki 'Tien Phawar Khleh' (da u B. Hedro Nelle Nonglait); 'u Samla ba matlah' (da u Padot); 'Ka Akor lane ka burom'. Nalor kine ki dang don sa kum kine— 'Ki proverb u Solomon u khun David— ba la pynwan ha ka rukom ka poitri' bad 'Ki ktien lyngkot ban pyrkhat' (da u B. Hedro Nelle Nonglait).

24. KA PATENG KHRISTAN : Ka dei ka kot khubor niam Khristan kaba la pynmih ha u Kyllalynkot, 1937 bad u Dr. Homiwell Lyngdoh Nonglait u long u Editor ha kata ka por Kane ka kot khubor ka long ka atiar jong ka Balang Presbyterian ha Ri Khasi-Jaintia. Kane ka la shim ia kajuha ka kyrteng— "*Ka Pateng Khristan*" kaba dei ka kot khubor Khasi kaba lai kaba la pynmih ha u Risaw 1896 da u Idonkha Lyngdoh Nonglait, u kñi jong u Dr. Homiwell Lyngdoh Nonglait. Hadien u Dr. Homiwell la shimti ia ka kam Editor da kiwei pat ki rangbah jong ka Balang Presbyterian uwei hadien uwei. Kiba bun na ki jingthoh ha kane ka kot khubor ki dei shaphang ban pynphrang ia ka khubor jong ka Balang. Nalor kine, ki don sa kiwei pat ki jingthoh kiba la pynroi pynsan ia ka thoh ka tar Khasi, kum kine— 'Ki Khanatang—Ki Syiem Shyllong' (ka poitri 27 dkhoh da u Dr. H. Lyngdoh); 'Ki Syiem Khasi bad Synteng' (da u Dr. H. Lyngdoh); 'U Khun U Blei bad u Khun Ka Blei' (da u S.T.); 'Ka jingiam briew ka kmie'; 'Ka jingwan ka Nlam Khristan' (da u Ral Bahadur D. Ropmay); bad kiwei kiwei.

Ka Khasi Jaintia Presbyterian Synod ka la pynmih ia ka kot— "*Ka Pateng Khristan Jubili, 1966*" (Editor -: Rev. T. Rodborne). Kane ka kot khubor ka dang laid haduh mynta.

25. U KHUN KA RI : Kane ka dei ka kot khubor saiñ pyrthei kaba la pynmih kumba ha ka snem 1937 da u J.S. Shongwan. Naduh ka snem 1941 la shimti noh ia kane ka kot khubor da u L.L.D. Basan kum u Editor jong ka. Ha ka sla kaba hakmat jong kane ka kot khubor la buh ia kine ki kyntien— "Tylli ngin ieng ! Saphred ngin kyllon !" Nalor kiwei ki khubor pyrthei, ki don ruh ki jingthoh kiba

sngewtynnad. Ha ka special issue jong u Ialong 1971 (Vol. XXX III No I) ngi shem ia ki jingthoh kum kane :— ‘Ka jingkyndaw ieit ia u Tirot Singh Syiem’; bad kiwei kiwei.

26. KA SYNGKHONG JINGTIP : Kane ka dei ka kot khubor kaba shisien lai bnai kaba la pynmih ha u Ialong (April) 1937 da ka Seng Syngkhong Jingt看, Shillong. U Theodore Cajee u la long u Editor jong ka. Ka jingthmu jong kane ka kot khubor ka long ban pynkhih ia ki para ri ban ia kitkhieh ban nangklew ha ka jingnang jingstad, ka pyrkhat ka pyrdaiñ, ka iaid ka ieng, ka trei ka ktah bad kiwei kiwei. Nangta ban pynphriang ia ka khubor babha jong ka por bad ban tip bad ñiewkor ia ka marti u longshuwa u manshuwa. Khambun na ki jingthoh ki long ban tei bad pynroi ia ka ka thoh ka tar. Ngì shem ha ka ba ki rangbah ba pawkhmat ha ka ri ki la ai ia ki jingthoh ba kordor jong ki, kum kine :— U Theodore Cajee—(History jong ka jingsynshar ia ka Ri Khasi bad Jaintia ; Ki jingkyndaw na u Editor ; u Riewshai ha Skul Nongkyndong ; ka jinghikai ia ka Mariang) ; u David Roy—(‘Shano u Sajar u leit ?’; The Khasis— Assam’; ‘Ka jaka u Khasi ha ka pyrkhat’; ‘Kumno ha ka Ri ?’; ‘Khasi Hills’; ‘Contact of people’; U H. Elias—(‘Ha ka Seng Syngkhong Jingt看’; ‘Ka Poitri ka khun u Mahajon’; ‘Ka Poitri’; ‘Ka Poitri—Jahare’); U D.R. Pohshua (‘Ka rukom san jong u khynnah’); u Owen Rowie—(‘Ka Literature’). Ngì shem ruh sa ki jingkyndaw halor kine ki kot Khasi :—“Ka Pyrkhat”, “Ka Riti jong ka Ri Laiphew Syiem-I”, “Ki Khanatang jong u Barim - I” ; “U Myrsiang” ; “Ka Pansngiat Ksiar ki saw aiom”, “Ka Riti jong ka Ri Laiphew Syiem-II”.

Kane ka kot khubor ka la sangeh noh hadien katto katne por. Nangta ka la mih pyrkhat biang ha ka snem 1958. Ha kane ka por u S.J. Duncan u la long u Chief Editor, u P.E. Swer bad u H.E. Wanchand pat kum ki Joint Editor. Ha kane ka por ngi shem ruh ba kane ka kot khubor ka don shibun ki jingthoh ba kordor ba la thoh da ki rangbah ba pawkhmat, kum kine :- U S.J. Duncan- (‘Bthei-Skei’ ; ‘Ka Akor kaba tam’); u S. Tham (Ka Poetry u Riewkhlaw’); U J. K. Swer (‘Ka Jer bad ka Thoh u Khasi’ bad ‘ka Khanatang shaphang u Syiar’); U Dr. H. Bareh- (‘Ka Jinglyngroi la ki Poitri Khasi’); u H.

Elias ('Ka rukom spel dak ja ka ktien Khasi'); u B.B. Lyngdoh - ('Ka thoh ka tar Khasi'); u David Roy - ('Ka jingtrei u Khasi'); u P.E. Swer ('Ka Samla Riloum'); u W. R. Laitphlang- ('Ka jingshongskul bad ka imlang-sah-lang'); bad kiwei kiwei.

27. KA SNGI : Ka dei ka kot khubor kaba shisien shibnai kaba la pynmih ha u Nohprah 1934. U A. MacDonald Kongor u la long u Editor jong ka. Nalor kiwei pat ki khubor pyrthei ngi shem ruh ia kine ki jingthoh :— 'Shaphang ki khyndew Khasi'; 'Ka seng ki Nongrep'; 'ka jingrep phan', 'ka Federation (jingiasyrdoh-lang-kawei) ki Khasi States', bad kiwei kiwei.

28. KA MEI-RILUNG : Ka dei ka kot khubor (Magazine) skul ha kaba u Primrose Gatphoh u la long u Editor jong ka. La ong ba la pynmih ia ka kumba ha ka snem 1938.

29. KA TUROI GOSPEL : Ka dei ka kot khubor kaba pynphriang ia ka khubor jong ka niam Khristan. La pynmih nyngkong ia ka kumba ha ka snem 1941; hynrei ka la jah noh hadien katto katne snem. Ha u Kylla-lyngkot 1977 ka la mih biang ha kaba u Rev. A. Siege u la long u Editor jong ka.

30. KA JINGJIA KA POR MYNTA : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha ka snem 1946 da ka Seng ka Por Mynta : U Charles M. Thomas bad u O D. Laitphlang ki la long ki Editor jong kane ka kot khubor. Kane ka dei ka kot khubor saiñ pyrthei ha shuwa ka Independence jong ka Ri India:

31. KA RYMPEI : Ka dei ka kot khubor (Magazine) kaba la pynmih da 'Ka Synjuk Kynthai'. La pynmih ia ka kumba ha ka snem 1949. Ka Mrs. M. Manik ka la long ka Editor jong kane ka kot khubor. Ha ka Editorial jong ka Vol. 1 No. 1 (2 tarik u Risaw 1969) la thoh kumne : "Ka jingthmu bad ka jingangnuid ha kaba pynmih ia kane ka kot khubor ka long ban dalam lynti, pynshai jingmut, ai jingkyntu bad pynmyntoi la ngi ki kynthai ha ka rukom shong rukom sah, ia ka duk ka suk bad ka pyrkhat pyrdaiñ ha kane ka juk kaba mynta." Ha kane ka ka kot khubor, 'Ka Rympei' ki don shibun ki

jingthoh bakordor. Kine ki long katto katne na kiba bun; Ka Vol 1 No: 1 (2 tarik u Risaw 1969) :— “Ka jingiakynduh ia u Mahatma Gandhi (da ka Wessily Rani); Ka Basic Education (da ka Silverine Swer); Ka jingpynbha ia ka imlang sahang (da ka D. Franklin); Ngim hikai aiu ia ki khynnah? (da ka Dr. M. Dunn); Social Welfare (da ka K. Phanbuh); kumno ban riwspah (J S. Tham), ki Vitamin (da ka Dr. O. Roy); Ki jingshet jingtiw. Ha ka Vol. III No. 5 (Nailar) 1971) :— Ka Seng Pynduh Kiad jong ka (U) Khasi Jaintia Hills (da Mrs. H. Rodborne); ka jingshem ha ka jingleit jong sha Europe (da ka S. Swer); ka Poitri u Mendih (da u Bronath Thangkiew) bad kiwei kiwei.

32. KA KHULPI : Kane ka dei ka kot khubor kaba pynphriang ia ka Niam Khristan. La pynmih ia ka da ka Seng Samla jong ka Balang U Khrist. La ong ba kane ka kot khubor ka la ia id tang shipor.

33. KA STEP: Kane ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha u Nailar (August) 1952. U Hover Hynn ewta u la long u Editor jong ka. La pynmih ia kane ka kot khubor da ka Seng Samla Shongskul. La ong, ba ka la mih tang shisien ne arsien.

34. KA SYMPA : Kane ka dei ka kot-khubor kaba la pynmih ha u Nohprah 1953. La pynmih da u O.S. Pakyntein na ka bynta ka ‘Seng Sympa’. Ha kane ka kot khubor ngi shem ia ki jingthoh kiba pynroi pynsan ia ka thoh ka tar Khasi kum kine :- ‘U Thuia ba nga ieij’ (ka poitri - 10 dkhot da u Oscar M. Wahlang); Ka shongkha shongman ki Khasi (ka jingkre da u B.M. Roy na ka A I R. 6.11.1952); ‘U Manik Raitong’ (Ka Drama ha ka poitri-da u H.Teslett Pariat); ‘Ka Sharati’ (poitri).

35. KA SUR SHIPARA : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih nyngkong ha ka dur ka Magazine ha ka snem 1954 da ki khynnah skul barim jong u DON BOSCO na Shillong. U Phadar Virgilis Albera, SDB uba long Rector ha kata ka por, u la ai ka jingkitbok kitrwiang ia kane ka kot khubor. Kiba bun na ki jingthoh ha kane ka kot khubor ki long ban pynphriang ia ki khubor ka Niam Khristan. U John Deng Pohrmen u la long u Editor uba nyngkong eh. Hadien la

shimti da ki bahalor jong ka Skul Don Bosco. Ha ka snem 1968 la shimti pat da u A Weslian Khonglam kum u Editor. Kiwei pat ki Editor hadien jong u ki long u Cyril Khonglah ryngkat u Henry S Fancone bad u Everist Jitem (1970), u John Toto Lyngdoh (1971), u Silveruis B. Nongrum (1974); u Phadar Srgi Lyngdoh (1976). Ia kane ka kot khubor la pynmih noh snisien shitaiew naduh ba la shimti u Phadar Srgi Lyngdoh kum u Editor. Kane ka kot khubor ka dang iaid haduh mynta.

36. U RIEWLUM : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih da u S.A. Chyne kumba ha ka snem 1955. Ka Vol. II/3 ka la mih ha ka 3 tarik u Naitung 1956

37. U PYRMAN : Ka dei ka kot khubor kaba sh'sien shitaiew kaba la pynmih ha u Nailar (August) 1955. U J.E. Tariang u la long u Editor uba nyngkong eh jong ka, bad hadien jong u la long Editor sa kine - ka B W. Tariang, u D.R. War, u Jismot Chyne, u Mohim Wahlang, u E.M. Roy, u Suk Singh, u Hobel Rynjah, u Oscar M. Wahlang, u K.E. Tariang bad u E.K. Mawlong. Kane ka kot khubor ka dang iaid haduh mynta.

38. KA PYRTA U RIEWLUM : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha ka snem 1956. La ong ba ki Editor jong kane ka kot khubor uwei hadien uwei ki long kine :- U Arnol M. Sviemlich, U Norman Singh Sylem, U D.D. Pugh, U B. Dhirojendro Roy Wahlang bad u L. Harrison. Kane ka kot khubor ka dang iaid haduh mynta.

39. KA LYMPUNG RILUM : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha ka 8 tarik u Lber (March) 1956. U John Deng u la long u Editor uba nyngkong eh, nangta bud sa u Gilbert Giri, u E. Emanuwell Lyngdoh bad u L. Filbert Shullai (naduh u Kyllalyngkot 1959). Nalor ki khubor Saiñ pythel, ki don ruh ki jing-thoh kum kine :- 'Ki Aiñ jong ka rukom thoh kot khubor', (2.6 1956); 'Ka Ban-um ha Khwan' (8 11.1958), 'Ki San symboh ka Pyrkhat' (da I Ma Deng) 'Ka khoh jingtip', 'Ki Mawjam ha ka thoh ka tar u Khasi -Bynta I, Bynta II, Bynta III, Bynta - IV, (da u Radhon Singh Lyngdoh Nongbri) 'Ka jingkhlad noh u E.Emanuel Lyngdoh - 20.1.1959),' 'ka jingleit on tep ia

u Prof. R R. Thomas' (sngi iap - 8.2.1959), 'ka Bynta ki kynthei ha ka imlang sablang' (da ka Loismal Syiemlieh); bad kiwei kiwei.

40. KI KHUBOR NA KA DISTRICT COUNCIL (United Khasi & Jaintia Hills) : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha ka snem 1959 da u Secretary, ka Ex-Committee District Council (U) Khasi & Jaintia Hills. Ha u Risaw (October) 1959 la pyni kumne :- C.E.M. - u Rev. B M. Pugh, Chairman - u W. Reade, Dy. Chairman - u O.W. Lyngdoh, ki Ex-Member - u T. Cajee bad u M H. Cotton. Ha u Lber (March) 1960 la pyni kumne :- C.E.M. - u T. Cajee, Chairman - u W. Reade, Dy. Chairman - u O.W. Lyngdoh, ki Ex-Member - u E. Bareh bad u Rokendro. Nalor ki khubor na ka District Council, ngi shem ruh sa kiwei pat ki jingthoh na ki rangbah ba pawkhmat kum kine :- Rev. B.M. Pugh - 'Ki khñiang bad ki jingpang kiba pynjutor ia ki jhur bad kiwei pat ki jingthung'; 'Ka rep ka riang bad ki jingri jingdup (mixed farming)', 'U Mawshun - ka spah ba la buhrieh ka jong ngi', 'Ka jingpynduh ia ka jingrep shyrti', 'Ka jingbuh ia ki soh ha ki tin bad bitor', kaba pyndonkam ki tiar rep kiba khambha'. Sa kiwei pat ki jingthoh kiba ngi shem ki long kum kine :- Ka aĩn shaphang ka dohkha, ka aĩn khai pateng ia ki bym dei ki Riewlum; ka aĩn ia ka jingleit bad jingpyniaid ia ki Iew ki hat; ki Rul ba iadei ia ka jingpeit bad jingpyniaid ia ki Iew; ka jingsumar ia ki khlaw ki bta; Katto katne ki bynta jong ka aĩn thung khlieh synshar; shaphang ka khajna kali (Vehicles) etc.; ka aĩn synshar khadar; ka dustur ioh pateng ia ki jingdon jingem; ki Rul ba iadei bad ka jingkhmih bad jingpyniaid ia ki khlaw ki bta; bad kiwei kiwei.

41. KA JINGKYSIEW : Ka dei ka kot khubor kaba mih arsien shibnai ban pynphriang ia ka khubor jong ka Niam Khristan. La pynmih ia ka ha ka 23 tarik u Kyllalyngkot (January) 1958. u S. M. Lister u la long u Editor bad u S. C. Thma kum u Asstt. Editor jong ka. Ha ka sla kaba ha khmat la buh ia ka dur jong U Jisu Khrist bad ki don sa kine ki jingthoh ;—

"Ha khmih Nga ieng ha ka jingkhaw bad Nga tied : Lada uno uno ruh un iohsngew ia ka ktien jong Nga, bad uba plie ia kata ka jingkhaw Nga Ngan wan rung hapoh ha u, bad Ngan ia khawai miet lem bad u bad ma u lem bad Nga". Jingpynpaw III : 20.

"Naba kumta, U ong 'To khie joit me uba lohthiah, bad to mih na kiba iap. Te U Khrist Un pynshai la me, da kaba siewspah ia ka por. Naba kine ki sngl ki long kiba sniew"—Ephesos V : 14, 16.

"Wad phi ia U Trai katba dang lah ban shem la U". Isa LV : 6.

42. KA RILUM MIHNGI : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha ka snem 1959. U E.M. Reade Syiem u la long u Editor jong ka. Nalor ki khubor saifi pyrthel, ngi shem ruh ia ki jingthoh kum kine :— 'Ka Jingiatylli kaba kren' (3.11.1960—da u S.J. Duncan) ; 'Ki par dew-iong ha ka Hima Sohra' (3. 11. 1960) ; bad kiwei kiwel.

43. U NONGPYRTA SHUWA KA JINGWAN U KHRIST : Ka dei ka kot khubor kaba pynphriang ia ka khubor ka Niam Khristan bad la pynmih da ka Balang U Jisu Khrist ha ka snem 1959. U Pastor J.M. Ryntathiang u la long u Editor uba nyngkong eh. Hadien jong u la long Editor u J. S. Ryntathiang bad sa u Pastor P. Ryntathiang.

44 KA JINGPYRTA SHITENG SYNÑIA : Ka dei ka kot khubor kaba pynphriang ia ka khubor jong ka Niam Khristan bad la pynmih ia ka da ki katto katne ngut ki rangbah. Kane ka kot khubor ka la mih nyngkong ha u Nailur (Sept) 1960. U S.M. Lister u la long u Editor uba nyngkong eh Hadien pat, naduh ka snem 1962 u la long Editor u B. Rancee bad naduh ka snem 1964 sa u Dress Mohon Roy. Kane ka kot khubor ka dang iaid haduh mynta.

45. U NONGSAIÑ HIMA : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih nyngkong eh ha ka 6 tarik u Nohprah 1960 (Tuesday - Sngi Hat Majal). U Walter Roy Maring u la long u Editor uba nyngkong. Hadien jong u la long Editor sa kine ki rangbah uwei hadien uwei - u F. Giri,

u Bridin Hearge, u John Deng bad u G. Hamilton. Ha ka sla kaba ha khmat la buh ia kine ki kyntlen - 'Ka Hok ka kyntiew ia ka jaitbynriew.' Kane ka kot khubor ka dang iaid haduh mynta.

46. JOWAI MAIL : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha ka 13 tarik u Nailar (August) 1960. U L. Filbert Shullai u la long u Editor jong ka. Ha khmat jong ka sla ba nyngkong la buh ia kine ki kyntien:- "Naduh Rilang haduh Kupli-Baroh ka dei ka Ri jong ngi". Nalor ki khubor sañi pyrthei, ki don ruh ki jingthoh kum kine - 'Ka khoh jingtip'; 'Ka shithi na u Maheh'; 'U Ingkhong shyllangmat' (18.2.1961 - Ka poitri U Soso Tham); 'Community Development Block (22.7.1961);' 'Katto katne shaphang ka Ri India, (9.12.61); 'Ki tiar ki tar ba ngi loh na u Siej' (2.9.61- ka jinghren lyngba ka A.I.R. ha ka 4.8.1961 da u Prof. R.S. Lyngdoh Nongbri); bad kiwei kiwei.

47. KA RYNGI : Kane ka dei ka kot khubor (journal) kaba la pynmih ha u laiong (April) 1961. U Rockbornewell Soanes u la long u Editor jong ka. Ha kane ka kot khubor ngi shem ia ki jingthoh kiba pynroi pynsan ia ka thoh ka tar Khasi, kum kine:- 'Shaphang shatei' (ka jingiathuh khana balyngkot da u Bah Os); 'Ka Ramia bapynthame (ka poitri - 13 dkhoh shaphang ka sngi bad u klew-da u K.L. Marbaniang)' 'ki symboh jingpyrkhat' (da u Herrkin Stone O. Tariang), 'Ka Tajmaha (ka poitri 5 dkhoh da ka B. Soanes; 'U Thlen' (da u Horen Nongkynrih); bad kiwei kiwei.

48. KA MEI RI-LUM : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih da u Norman Singh Syiem ha ka 8 tarik u Rymphang, 1962 (ka sogi Pamtrah). Hadien ka jingiap u Norman Singh Syiem, ia kane ka kot khubor la shimti noh da u P.L. Nongrum kum u Editor.

49. KA THYMMEI : Ka dei ka kot khubor (Magazine) kaba la pynmih ha u Lber 1961 da ka Cultural bad Recreation Club, Jalaw. U R.S. Lyngdoh. B.Sc. u la long u Editor bad u M. Lyngdoh, B.Sc. kum u Joint Editor. Ha ka sien mih kaba nyngkong (Lber 1961), ngi shem kum kine ki jingthoh kiba kordor :- 'Kael ka Culture'

(da u Hestanley Syiemlieh); 'Ki Khananam ne ki Purlskam u Khasi Pnar' (da u Primrose Gatphoh); 'U Tirot Singh bam kwai ha ling U Blei' (poitri - da u D. Lyngdoh) 'ka jingduk ka ktien Khasi (da u F.M. Pugh); 'Ka Ktien Khasi-Hynnin bad Lashai (da u R.S. Lyndoh); bad kiwei kiwei.

50. KA JINGSHISHA : Ka dei ka kot khubor kaba pynphriang ia ka khubor ka Niam Khristan. La pynmih ki kane ka kot khubor ha U Nailur (September) 1963. U.S.B. Uriah u la long u Editor bad u Publisher jong ka. U W. Lyngdoh bad u E.W. Dkhar ki la long ki Associate Editor.

Ka jingthmu jong kane ka kot khubor - "Ban lasam beit ia ka ktien ka jingshisha - 2 Tim, 2:15". Ha ka sla kaba ha khmat jong kane ka kot khubor la buh la kine -

"U Jisu u iathuh ha u, Nga uba long kata ka lynti" bad ka JINGSHISHA, bad ka JINGIM de - Ioa, 14:6"

"Nga la jied ia ka lynti ka Jingshisha - Salm 119:30"

51. U KHAD-AR-DOR : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih nyngkong ha ka 2 tarik u Risaw (October) 1963. U Petarson Wahlang u la long u Editor naduh ba sdang haduh ka 15 tarik u Rymphang (February) 1964. Hadien jong u la long Editor sa u F. Giri.

Ha ka sla kaba na khmat jong kane ka kot khubor la buh ia kine ki ktien —

"Dei ha u RANGBAH keiñ,
Ka shong ka mon bajwat;
Ia u phi lah ban beñ
Hynrei, kumno phin rat."

52. U KHRIST U SYNSHAR (Lane KI SHIPAI U BLEI) : Ka dei ka kot khubor (Moral Magazine) jong ka Balang Katholik na ka bynta ki khynnah skul bad ki kmie ki kpa. La pynmih nyngkong ia "U Khrist U synsbar" ha ka snem 1963. U Rev. Phadar T. Resto, SDB u la long u Editor jong ka. Hadien, ia kane ka kot khubor la pynkylla kyrteng noh da "KI SHIPAI U BLEI". Ha kane ka kot khubor ngi shem ba ki don ryngkat bad ki dur kiba ai jingmyntoi ia ki nongpule. Kane ka kot khubor ka dang laid haduh mynta.

53. **KA SUR U KHASI** : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih nyngkong ha ka 9 tarik u Nailur (September) 1963 bad u Ambrose B.M. Roy u la long u Editor jong ka. Ha ka sla kaba ha khmat u buh ia kine ki kyntien - 'Khyndriam u Pnar u Bhoi u War u dei u paid Khasi baiar'.

54. **U SHABUK** : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih kumba ha ka snem 1964-65 [Ka Vol. I/21 la pynmih ha ka 6 tarik u Risaw (Oct.) 1965] U H.E. Pohshna u la long u Editor jong ka. Ha ka sla kaba hakhmat jong kane ka kot khubor ngi shem kumne — U Shabuk ka kot khubor u Riawpdeng. Ka dei ka kot khubor kaba arsien shibnai.

55. **U HYNÑIEW - TREP** : Ka dei ka kot khubor kaba arsien shibnai kaba la pynmih ha ka snem 1965. U Jrein Singh Nongkynrih u la long u Editor jong ka. Ha ka sla kaba na khmat jong ka kot khubor la buh ia kine ki kyntien :—

“Ka Nlam ka long ka Bor ka Trai Nongsam.

I kur i long ka doh, ka shyieng, ka snam”.

Nalor kiwei ki khubor, ngi shem ruh ia ki jingthoh kum kine- 'Ka Shad Suk Mynsiem', 'Ka Phur Nongjri', 'U Manik Raitong' (da u H.T. Pariat), bad bun kiwei kiwei.

56. **KA UNITARIAN** : Ka dei ka kot khubor niam kaba shisien lai bnai kaba la pynmih ha ka snem 1966 da ka Publication Committee Ka Senglang-Mane-Wei Blei (Unitarian). Ha ka snem 1966 u Brington M. Ngap u la long u Editor bad u D. Marbanlang u la long u Chairman.

57. **KA KHUBOR JINGROI** : Ka dei ka kot-khubor Sorkar kaba la pynmih kumba ha ka snem 1966 da ka Directorate of Information and Public Relation, Government of Assam, Shillong.

58. **U TIEW PATHAI KHUBOR** : Ka dei ka kot khubor shi sien shitalaw ka ba la pynmih ha ka snem 1967. U Philbert Rajin Roy u la long u Editor jong ka.

59. **KA MIHSNGI** : Ka dei ka kot khubor kaba arsien shibnai kaba la pynmih ha ka snem 1967; u G. Passah u la long u Editor jong kane ka kot-khubor, Naduh

ka snem 1975, u K.E. Tariang u la shimti kum u Editor jong ka. Kane ka kot khubor u dang iaid haduh mynta.

60. U KYRWOH KA RILUM : Ka dei ka kot khubor kaba shisien shi taiew ha ka ktien Khasi bad Phareng. La pynmih nyngkong ia kane ka kot khubor ha ka 25 tarik u Lber (March) 1969 u S.N. Roy u la long u Editor uba nyngkong, hadien jong u la long Editor sa u L.L.D. Basan, u S.R. Moksha, u W. Syiemiong, u Lumkur Diengdoh bad u S.H. Shangdiar. Kane ka kot khubor ka dang iaid haduh mynta.

61. U NONGPRAT LYNTI : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha u Lber (March) 1969. U Ambrose B.M. Roy uba long u Editor jong "Ka Sur u Khasi" mynshuwa u la long u Editor jong kane ka kot khubor. Kane ka kot khubor ka dang iaid haduh mynta.

62. KA SUR U PAIDBAH : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha ka 15 tarik u Jylliew (June) 1970. u S.S. Rajee u la long u Editor jong kane ka kot khubor.

63. IAID SHAPHRANG : Ka dei ka kot khubog kaba lapynmih ha ka snem 1971. u B.S. Shabong u la lonr u Editor jong ka.

64. U KORBAR—RI : Ka dei ka kot khubor ha kaba u E.B. Lyngdoh u la long u Editor uba nyngkong. Kane ka kot khubor ka la sangeh shipor bad ka mih biang ha ka snem 1976 ha kaba u B. Phrinlington Marngar u la long u Editor jong ka.

65. U NAPHANG : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha ka 18 tarik u Nohprah (December) 1972. U R. Kyndait u la long u Editor uba nyngkong bad u Dr. B.S. Challam, u la long u Publisher. Hadien la shimti pat da u Dr. B.S. Challam kum u Editor naduh ka 1 tarik u Nohprah (December), 1974.

66. U PEIT-NGOR : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha ka 5 tarik u Risaw (October) 1972 (Sngi Palei). U D.D. Lapang u la long u Editor uba nyngkong. Hadien jong u, la long Editor sa ka A.L. Lapang. Kane ka kot khubor ka dang iaid haduh mynta.

67. **KA LYNWGIAR-DPEI :** Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha ka 28 tarik u Iaiong (April) 1973. U Patrick P. Warbah u long u Editor uba nyngkong bad u F.K Mawlot u la long u Publisher. Hadien, la shimti pat ia ka kam Editor da u B.F. Syiem. Kane ka kot khubor ka dang iaid haduh mynta.

68. **U PARA-RI :** Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha ka snem 1973. La pynmih ia ka shisien phra sngi ha ka Sngi Iew Musiang. U Webstar Laloo u la long u Editor jong ka. Hadien la shimti ia kane ka kot khubor da u L.F. Shullai, bad ka dang iaid haduh mynta.

69. **U NONGKIT KHUBOR :** Ka dei ka kot khubor Sorkar kaba la pynmih ha u Jymmang (May) 1973 da ka Office of the Director of Information and Public Relation, Meghalaya, Shillong.

70. **I WYRTA :** Ka dei ka kot khubor Sorkar kaba la pynmih ha ka snem 1973 da u Information Officer, Jaintia Hills, Jowai.

71. **U KHLUR KA RI :** Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha ka 28 tarik u Kyllalyngkot (January) 1975. U K. Wahlang u la long u Editor uba nyngkong. Hadien jong u la shimti pat da u B D. Soh kum u Editor jong ka. Kane ka kot khubor ka dang iaid haduh mynta.

72. **KA PATENG BYNRIEW :** Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha ka 25 tarik u Naiwieng (November) 1976. U B. Malngiang u la long u Editor uba nyngkong. Hadien ba u B. Malngiang u la khlad noh na ka pyrthei, kane ka kot khubor ka la sangeh noh shipor. Hadien, la shimti pat da u B. Nishan Wahlang kum u Editor.

73. **KA KYNJAT SHAI :** Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha ka 12 tarik u Kyllalyngkot, (January) 1977. U Osiris Lyngdoh u la long u Editor uba nyngkong. Hadien jong u la long Editor sa kine ki rangbah uwei-hadien-uwei-U Sanbor Swell, u C. Lyngdoh bad u B. Bareh.

75. **U LUM SHYLLONG :** Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha ka 1 tarik u Naitung (July) 1977. U Bindo M. Lanong u la long u Editor jong ka. Kane ka kot khubor ka dang iaid haduh mynta.

75. U JAINTIA : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha ka sngi Iew-musiang. Naduh u Nohprah (December) 1977, u O.L. Nongtdu u la long u Editor jong ka. Kane ka kot khubor ka dang iaid haduh mynta.

76. KA POR : Ka dei ka kot khubor kaba shisien shitaiew kaba la pynmih ha ka 26 tarik u Kyllalyngkot (January) 1978 U H.A. Roy u la long u Editor bad u Publisher jong ka.

77. KA SENG KHASI : Ka dei ka kot khubor kaba shisien lai bnai kaba la pynmih biang ha ka 23 tarik u Naiwieng (November) 1977; La pynmih ia kane ka kot khubor da u Hipsbon Roy na ka bynta ka Seng Khasi, Shillong. La ong ba ia ka Sneng Khasi la pynmih mynshuwa ruh, bad ha kita ki por la shu thoh da ka kti bad la sam tang hapdeng ki dkhot jong ka Seng Khasi. La ong ruh ba ka Seng Khasi ka la pynmih ia "Ki Shithi Seng" kumba ha ka snem 1966, bad ia kane la pynphriang sha ki dkhot jong ka Seng Khasi, "Ka Sneng Khasi" ka dei ka kot khubor kaba dang iaid haduh mynta.

78. APPHIRA : Ka dei ka kot khubor kaba shisien shibnai kaba la pynmih ha u Naiwieng (November) 1977. U Sumar Singh Sawian u la long u Editor jong ka Naduh ka 1 tarik u Jylliew 1979 ia kane ka kot khubor la pynmih shisien shitaiew. Kane ka kot khubor ka dang iaid haduh mynta.

79. KA PANSARA : Ka dei ka kot khubor (Magazine) kaba shisien shibnai kaba la pynmih ha u Nailar (August) 1978. U Justman Kharmih u long u Editor jong ka. Kane ka kot khubor ka dang iaid haduh mynta.

80. KA JUK MYNTA : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha u Ialong (April) 1979. Ka Deana R. Lyngdoh ka long ka Editor jong ka.

81. U NAMPLIANG : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha ka 7 tarik u Rymphang (February) 1979. U Waibha W. Kyndiah u long u Editor bad u Publisher jong ka. Kane ka kot khubor ka dang iaid haduh mynta.

82. ROPECA : Ka dei ka kot khubor ha ka ktien Phareng ia kaba la pynmih ha u Jymmang (May) 1977. U H. Warmphaing Sten u la long u Editor jong ka. Ha ka 10 tarik u Rymphang (Feb.) 1979 u Editor u la pynmih ia "Ka Ropeca (Supplement)" ha ka ktien Khasi. Kane ka kot khubor Khasi ka mih tang teng teng.

83. KA PYRTHEI MYNTA: Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha ka 2 tarik u Jylliew (June) 1979. U L. Morrow Mohon Kharपुरi u long u Editor jong ka. Kane ka kot khubor ka dang iaid haduh mynta.

84. U MOHKHIEW : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha ka 9 tarik u Risaw (Oct.) 1979. U.F. Giri u long u Editor jong ka.

85. PISKA : Ka dei ka kot khubor (Journal) kaba la pynmih da ka Shillong Christian Youth Organisation and Conference ha u Naiwieng (Nov.) 1979. U B.M. Rodbourne u long u Editor bad u S.H. Syiemlieh kum u Joint Editor.

86 U SALONSAR : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha u Jymmang (May) 1980. La pynmih ia ka shisien shitaiew ha ka sngi-Mulong. U R. Pariat u long u Editor jong ka, bad u E.Wareh kum u Publisher.

87. U NONGREP : Ka dei ka kot khubor kaba la pynmih ha ka 15 tarik u Nailar (August) 1980. U A. Imti Imchen u long u Editor bad u Publisher jong ka.

KA BYNTA — II

KI KOT KHASI

Ha ki por mynshuwa mynmiet shuwa ban thiah u Khasi u ju mlien ban iashongmyllen sawdong ka lyngwiar dpeI. Hangta ka mih ka jingiathuhkhana ne ka jingrwai phawar ia ki jingjia kiba la don la jia kham mynshuwa. Ha kine ki jingiathuhkhana ne jingrwai phawar ki don ka jingsneng jingkraw ia la ki khun ki kti, ki para ki pyrsa shaphang kael kaba ki del ban leh bad kaei kaba kim del ban leh. Ka lyngwiar dpei ka long iasyriem kum ka skul hikai la ka buit ka akor bad ka sneng ka kraw. Bun na kine ki jingsneng jingkraw ki la sdang ban jah noh namar bym don ki jingthoh. Wat la katta ruh ki jingrwai ne ki phawar ha ki dur ki jingthuhkhana ki dang don kyrhai bad sawa ryngkat ki jingtem ban pynsgew ia ki jingjia kiba mynshuwa. Hangta ka dohnud jong ki nongsngap ka um hin-ly-hin bad ka thait ka jrem ka sting kdar.

U Khasi Hyndai wat la um don ka kot lane ka rukom thoh kot kum ka pyrthei mynta, pynban u don la ka buit ban buh dak ia la ka jingstad tynrai khnang ba ka pateng kaba hadien kan tip.

Naduh ba ngi la don la ka thoh ka tar ba thikna, bun na ki nongthoh kot Khasi, ki la trei shitom ban wad ban tih ia ki symboh jingtip ba kordor na ka por hyndai bad ka por mynta kat kiba lah ban lum ban lang, bad la pynneh pynsah ia ki ha ki jingthoh jingtar.

Kumta ka thoh ka tar ka long kata ka iit dorbln da kaba ngi lah ban peit bad bishar ia ka jingnang jingstad bad ka jingiaid shaphrang jong kano kano ka jaidbynriew. Ha kaba iadei bad ka thoh ka tar Khasi, ngim lah ban klet la ka Serampore Mishon kaba la pyrshang ban sieh ia ka lama ka Gospel hapdeng jong ngi ki Khasi. U Krishna Chandra Pal, U Kristan Protestant uba nyngkong ha India u la wan ban talap nyngkong eh la ka Gospel ha u Khasi ha u Iaiong 1813 ha Pandua (hajan ka shnong Majai). U Dr. William Carey

uba long uwei na ki nongseng ba nyngkong eh ia ka Serampore Mishon u la shon ia Ka Testament Bathymmai Khasi (ha ki dak Bengali) Shaphang kane kan bha ba ngin sei da ka jingthoh u I.M. Simon ha ka Dr. Homiwell Lyngdoh Birth Centenary Celebration Souvenir kaba ong kumne:- "Dei na kane ka daw ba ka jingpyrshang kaba nyngkong eh ban pyngylla khasi ia ka Testament Bathymmai, ia kaba la shon da ka Baptist Mission ha ki dak Bengali ha ka snem 1831, ka la pulom, namar imat ki nongpyngylla ki la pyniasoh ia ki kyntien kat kum ki rul kiba la dei bad ki jait ktien kiba ki khamtip, kum ka Bengali. Khmih ia kine ki lain kiba nyngkong ha ka jingduai u Tral;

"Ho uunga bandra ubasyong habeneng u Kpa, ka jungphi kakarteng babha unmane long. Kajungphi kashnong ban long. . . ."

Ha ka snem 1832, u Sahep Alexander B. Lish u samla uba dang kumba 18 snem ka rta jong ka Serampore Mishon u la wan ialap ia ka Gospel sha Sohra. Ha ka snem 1834, une u Sahep u la plie lai tylli ki skul kiba nyngkong eh jong kane ka Mishon ha Mawsmmai, Mawmluh bad Sohra. Ha kaba sdang ki Khasi ki la pyrshang ban pdiang la kane ka jingpule, hynrei suki suki ki nang ngiah nang nglah namar ka jingkyinnoh ktien kam ia shoh satla. Shaphang u Sahep Alexander B. Lish, u I.M. Simon ha katei hi ka Souvenir u thoh pat kumne: "Kat ha u snem 1836, haba u Rev. Lish u la pyngylla Khasi ia ka jingthoh: Dr. Watt's First Catechism for Children, ka jingthoh Khasi ka la bha shibun. Ia kane ruh la thoh ha ki dak Bengali. Ngin shim shibynta na ki jingkylli bad jubab ha kaba sdang :

Killi : Phi la lathu hanga uel bathao ia ki khanna?

uthl : U Blei ubakhrao uba thao ia kabeneng bad la kaparthei

Killi : U Blei ua le aiu ia phi?

uthl : U sumar langa na ka bamman bad minmlet bad misingl. U le bha langa ha la ka sngi."

Ha ka snem 1838, ka Serampore Mishon ka la mih noh na Ri Khasi. Kumta kane ka jingpyrshang jong kane ka Mishon ban pynrung la ka thoh ka pule Khasi da ki dak Bengali ka la pulom nob.

Ka dei ha ka 22 tarik u Jylliew, 1841 ba u Sahep Thomas Jones (I) jong ka Balang Presbyterian na Ri Wales u la wan ban iuhkhat nyngkong ha Ri Khasi. Ynda u la poi ha Sohra, u la thaw ki lad ki lynti kumno ban pynsaphriang ia ka Gospel. Nyngkong eh u la pyrshang ban pyniadei bad ki trai shnong ha Sohra, nangta u la sdang ban sngewthuh la ka ktien Khasi. Tang hapdeng khyndiat bnai u la lah ban kren ia ka ktien Khasi. Da ka jingieit ia ki Khasi u la thaw la ki dak thoh dak pule bathymmal bad u la iehnoh ia ki dak thoh dak pule kiba rim ba la seng da ki Mishoneri ha shuwa jong u. Kumta u la thaw la ki dak thoh dak pule ha ki dak Roman ha ka ktien Sohra. Kane ka jingmait lynti ka jong u ia ka thoh ka pule Khasi ka la neh haduh mynta. Kiba kham paw na ka jingtrei jong u ka long ka jingpynmih ia kine ki kot Ca citap nyngcong ban hicai pule ci ctin Cassi, ka jingpynkylla Khasi ia ki kitab- Mother's gift, Ka kot laiphew, Ka Gospel jong u Mathi, bad ka Kot pule shaphang ka jing'oit jingkhiah (Health Reader); nangta pat bad ka jingplie jong u ia ki lai tylli ki skul kiba nyngkong eh jong kane ka Mishon ha Mawsmal, Mawmluh bad Sohra.

Shaphang ka thoh ka tar ka jong u Sahep Thomas Jones, kan khambha ba ngin sei biang na ki jingthoh u I.M. Simon kaba la thoh ha katei hi ka Souvenir :- "Nyngkong eh u u Thomas Jones u la pyndonkam ia ki dak kiba ki Welsh hi ki pyndonkam ha la ka ktien, kum ha ka jingpynkylla la ka Jingdwai U Trai ia kaba la shon ha ka snem 1842, shipor hadien ba u la pol ha Ri Khasi :

" Oo Cupha jong ngi oo ba ha buneng, long bacoooid ca curteng jong me, Wan ca bor jong me.....",

U la pyndonkam da u 'c' ha ka jaka jong u 'k' namar ba ka ktien Welsh ruh ym don 'k'. Hynrei u Thomas Jones u pyndonkam pat da u 'oo' na ka bynta ka jingsawa 'u' kum ha ka ktien phareng (English) ym da u 'w' kum ha ka ktien Welsh ha kaba u 'w' u long kum u vowel. Nalor kata u dak 'u' ha ka ktien Welsh (N. Welsh) u kdew ia ka jingsawa kaba syriem ia u 'y' jrong kumba ngi lah ban iohi na ka ktien 'Curteng' (kyrteng)".

"Kine ki jingbymbiang lehse ki pynshitom jingmut la u Thamas Jones namar ha ka jingkylla Khasi kaba ha ka snem 1846 kitel ki juh ki bynta ki la kylla kumne harum :

"Ko kypa jong ngi uba ha byneng, long bakuid ka kyrteng jong me. Wan ka hima jong me".

Ia u Sahep Thomas Jones ngi tip kum — "U Kpa jong ki dak thob dak pule Khasi bad u nongseng la ka nongrim baneh jong ka thoh ka tar Khasi".

Hadien kane, ngi shem ba ki kot Khasi ki la nangmih ter-shi-ter katba nanglaid ki por. Kine ki kot ki ai ka jinghikai bad ka jingmyntoi ia kiba sngewtynnad bad sngew-bha ban pule. Ki long ruh ka jingbam kaba bsa ia ka jingmut jingpyrkhat. Ngì shem ba ki nongpule ruh ki la nang bang ban pule bad lai pule ia ki kot Khasi. Ka long ka burom kaba khraw la ki nongthoh kot Khasi ba ki la ia-snoh kti ban pynpaw pyrthei ia ki jingthoh kiba wan na ki jingmut jingpyrkhat kiba ki lapun ha ka dohnud jong ki, bad kumjuh ruh ia kito kiba la pyniar ia ka jylli ka thoh ka tar ha kaba la pynwan sha ka ktien Khasi na kiwei pat ki jingthoh.

Kiba bun na ki nongthoh kot Khasi kim ju pyrkhat ia ka jingthait jingjrem ka bor pyrkhat pyrdaiñ ne ka met ka phad hynrei ki pyndonkam ia la u khulom ba kordor da kaba treì shitom bad minot ban pynmih pyrthei la ki kot ba kordor ka jong ki khnang ba u khun Khasi un loh-sngew ia bun kiel kiel kiba mih na ka seng pyrkhat jong ki.

Hangne, nga la pyrshang ban lum ban lang la ki Kot Khasi kiba la pynmih pyrthei katba lah ban loh jingtip.

KI NONGTHOH KOT BAD KI KOT KHASI

(Katba lah ban lum jingtip)

A.K. Diengdoh :

1. Leemuel's Anglo-Khasi Pocket Dictionary (1965)

Amirkha Chyne (Rev.) :

1. Ka English-Khasi Dictionary.

A. Correngia :

1. Ka Step

A. MacDonald Kongor :

1. Ka jingiateh jutang ka Hima Myllem (1939)

A.S. Khongphai :

1. Ka Jingiapol-kha (1962)
2. Ka shongkha-shongman, ka Longkha (1971)
3. Ka jingkren jong u Ajia Singh Khongphai ha ka Khasi Students' Gathering kaba la long ha ka 11.2.1928 ha Calcutta (1928)

A.W Thomas (Miss,)

1. Ka Scripture Unlon-ki Notes ne ki jingbatai lyngkot ki Kitab Jenesis-Eksodos.
2. Ka Gospel u Mathaios - Lynnonng XI—XX (la pynmlh da ka Welsh Mission - 1934)

Bajubon R. Kharlukhi :

1. Na la Rympei (1964)
2. Ka Walt Prat- (Ki Sngl Barim u Hynñlew Trep)-(1966)
3. Na ki Dewlang ka Ri Kynjah (1980)

Baldwin C.M. Sytem :

1. Ki Jiw bad ka Palestaln ki pynshalong la ka pyrthel (da u Rev. K.J. Phillip)-1962

Bibhu Bhusan Chaudhuri :

1. Ka Kot Sien (na ka bynta ki khyannah ri)

B. Chedrack Jyrwa :

1. Na Pongshai ki Puramlt (1970)
2. Na Nengpei ki Sur Myllung (1971)
3. U Kynjri Ksiar (1971)
4. U Khaiñ bad ka Ngen (1973)
5. U Ksan bad u Thombor (1973)
6. U Kyrdoth Mawlynnai (1974)
7. U Pyrkbath (1976)
8. Ka jingkmeh b'la bam Hynroh (1980)
9. Ki Mationg ka jutang (1980)

B.C. Lyngdoh :

1. Lada dei uta u Khrist, hato phin ai ha u la ka jalfikup jong phi ? (da u Richard Wurmbbrand)-1974

Beatrice Mittra (Ka) :

1. Ka History jong ka Ri India (IV-VI) - (1943)

B.Franklin :

1. Ka kot Hikai Dkhar (1935)
2. Ka Kitab ban hikai Dkhar bad Phareng (A book to learn Khasi, English, Bengali, Hindi and Assamese);

Bijoy R.Khyriem :

1. Israel - ka Atiar laleh thma U Blei bad ka Hima u Messaiah (da u Rev. K.J. Phillip).

B.K.Sarma Roy :

1. Ka History jong ka Ri Khasi (1914)
2. Ka kot Hygiene bad Jingkoit jingkhiah.

B.L.Swer :

1. Katio katne shaphang ka Sonnet. (1979)

B.L.Marbaniang :

1. Ka jingduwai kaba pynkynriah ia ki lum (da u Gordon Lindsay). 2. Ka kamram jong phi ha ka kam U Blei (da u Rev. Dr. Oswald J. Smith).

B.Lyngdoh :

1. U Khasi ha ka liang ka Longbriew Manbriew bad ka sañ-pyrthel. 2. Ka jingiada bad ka jingkyntiew ia ka Jaidbyriew.

B M. Pugh (Rev) :

1. (Ka kot Rep (1948) 2. Ieit ia la ka Rí bad kiwel kiwel ki jingkren na ka Radio (da u Rev. B.M. Pugh bad ka Glissino Diengdoh) - 1971.

B.M. Rodborne :

1. Ka Kot Sawdong ka Mariang Klass II-III (1967)

B. Nongkynrih :

1. Ki 'Er Pyngngad ki Rangbirla u Sharailut.

B. Thangkhiew :

1. Ki 'Tienrwal Khasi (1936)
2. Ka jingshisha jong kane ka Pyrtbel (1971)
3. Ka Jingiathuhkhana shaphang ka Lyngngal Sngi (1972)
4. Ban pynskhem da ka Añ ia ka Spah jong ki Khasi.

Berkeley D. Pugh :

1. Ka jingpule skul pynpaw junior Deptt.—(da u Berkeley D. Pugh, L. Th bad L. S. Diengdoh) —(1947)

C. Chyne :

1. Ha iing bad habar (1934)

C. Bohnheim (Rev. Father) :

1. Beibl History.
2. Ka jingim u Franciscus Xaverius Bakhuid
3. Ka Kot ABK

Chandranath Roy Dkhar :

1. Ka Grammar ban hikál ktien Phareng (2nd Edíton-1950)
2. Ka jingmlíen ha ka kam.

Chosterfield Khongwir :

1. Ki Salmuka ka Duitara.

C.L. Stephens :

1. Khasi Primer—(Ka Kitap barit ia ki basan bad barit - ban pule klól ia ka ktien U Blei (1895)

D. Blah :

1. Ka Kot pule Khasi-Class II.
2. Anglo-Khasi Dictionaty.

D.E. Syiem (Rev) :

1. **Ka Kommentari ka Gospel-katkum u Markos (1980)**

D. Galyne (Rev) :

1. **Ha ka jingjar jar jong ka Miet (1960)**

D. Franklin Basaiawmoit (Ka) :

1. **Ka Asamiya ia baroh Lane Asamiya Hikaj hl (da u Mukunda Madhava Sharma) - 1965)**
2. **Ka kot jingiathuhkhana na ka bynta ki khynnah rit (1970)**
3. **Ka Grammar Khasi (na ka bynta ki Klas M.E.) - (1971)**
4. **Ka Grammar Khasi (na ka bynta ki High School bad College) - 1973.**

C. Mlekus :

1. **Ka Kot A.**

Dlosing Lyngdoh :

1. **Ki Sur u Hynñiew Trep (1980)**

Dinonath Roy Dkhar :

1. **Ka Srommotimai Lane ka Hok (1912)**
2. **U Tipsngi (1924)**
3. **U Arbnai**

D. Nihon Singh Wahlang :

1. **Model English Translation (1930)**
2. **Ki Khasi Poems ne ki Sur Khasi (1930)**
3. **New English Primer (1933)**
4. **Ka Kot Khasi Nyngkong (1935)**
5. **Ka Sngithiang—I**
6. **Ka Sngithiang—II**

D.S. Roy :

1. **U Sadhu Sundar Singh (da ka Mrs. Arthur Parker) (1961)**

Dewi Singh Khongdup :

1. **Ka Drama u Baieit Donshkor (1967) ;**
2. **Na Lum Khasi (1967)**
3. **Ha ki Sngi u Syiem (1968)**
4. **U Don Putit—I (1969)**
5. **U Don Putit - II (1969)**
6. **Ki Kam Shlur u Don Putit (1974)**

7. U Don Putit bad u Khlieh ka Khnap Masi (1976)
8. Ki Kam Khyllah u Don Putit.

Drin Singh Hynniewta (Dr) :

1. Ka Hygiene na ka bynta ki skul bad ka Ri.
(da u Dr. Drin Singh Hynniewta bad u P. Gatphoh)—
1944.

Donbok T Laloo :

1. Ka Thymmei pyrkhat u Khasi bad ki Parom (1975)
2. Ka Rongbiria u Hynniew-Trep (1978)

Emmanuel Bars (Msg. Father) :

1. Khasi - English Dictlonary (1973).

E. Bluh :

1. Ki Khanatang u Hynniew Trep.
2. Ki Puriskam bad Purinam (1974)

Ellen Giri (Ka)

1. Ki Khmat ka History ka Pyrthel Hyndal.
2. Ki Shithi na u kpa sha la ka khun (da u Pandit Jawa-harlal Nehru)—
(la pynkylla sha ka ktien Khasi da ka Ellen Giri bad ka Margaret Bars).

Eldon Kapthap :—

1. Ka jingpynthymmai la ki rukom Khasi (1979)

Edward Williams (Rev) :

1. Ka kot pynkhreh — na ka bynta ki nongpyrshang khristan — (1912)

E.H. Williams (Rev) :

1. Kot Nyngkong-Hikai Pule bad Thoh (Revised-1953)
2. Ka Kot Pule kaba ar — Khasi Second Reader with easy lessons in grammar — Vernacular Series (1910)

E.R. Tariang :

1. Ka Geography Thymmal (na ka bynta ki Skul Primary)

Estodar Well Chyne :

1. Ka History jong ka Hima Mawlong (1977)

E.Weston Dkhar :

- (1) Ka Jitlakhal (1978) (2) Ki Slejkhongpong bad ki Sa-
rupa (1979) (3) Na kpep u Sohpetbneng (1980)

F.D.Ryntathiang :

1. La thoh ne em ia ka kyrteing jong phi ba Bneng ?

Frank M.Pugh :

1. Ka Kot Hygiene (Iv-VI)
2. Ka Kot Geography(IV-VI)-1949
3. U Shakespear-ka Drama katba phi mon (1960)
4. Ka Daialok nangno u Khasi u hlar pateng (1960)
5. U Khun Syiem na ka ling u David-I.
6. U Khun Syiem na ka ling u David-II & III. (da u Revt J.H. Ingraham)
7. Ka Prosodi bad ka Rhetoric (1970)
8. Ka Phawar Rwai Khasi (1962)
9. Ka Shang Syntlew.
10. Ka Kot Geometry Thymmai (IV-VI)
11. Ka Khun Syiem na ka ling u David (Iv-VI)-(da u Rev. J.H.Ingraham)-1961.
12. U Romeo bad ka Juliet (1970)
13. Ka History jong ka Assam (Iv-VI)-1963.
14. Ka Gulabpi (Ka Khana India).
15. U Elija, ka Prosody bad ka Rhetoric (1963)
16. Ka Jinglarap ia ki kot B.A.Khasi I.
17. Ka Jinglarap ia ki kot B.A.Khasi II.
18. Ka Jinglarap ia ki kot B.A.Khasi-Bynta III (1965)
19. Ka Shang khmib pyrthei-ka Diarl ia ka Ri Khasi. (da u Sahep J.Herbert Roberts)-1963.
20. Ba la pynim ban shakri-U Tymmen Laiphewsnem (da u Alfred Zahir)-1965.
21. Ka Shem Lanot u Macbeth (1965)
22. Ka Jingim la jong u John B.Gough-I.
23. Ka Jingim la jong u John B.Gough-II.
24. Ka Jingiar ka ktien Khasi I & II (1965)
25. Ka jingpynpliah ia ki kot pule P.U. Khasi.
26. Ka Temding ia ka shla briew (1964)
27. Hynrei mynta ngi ia long Khristan (da u D.J.Acklang)-1964.

28. Ka Sawangka ki San ngut ba lap (1967)
29. Ka Sawangka ki Sawngut kiba iap mynsaw (1967)
30. Ka East Lynne-Kitab I (a) (da ka Mrs. Henry wood)
31. Ka East Lynne-Kitab II (b) (da ka Mrs. Henry Wood)
32. Ka iaid synran ha ka Poitri B.A. Khasi ("Ki Sngi Barim u Hynniewtrep"— & "Na la Rympei" - (1968)
33. Ka Kot Pule Khasi (Klas-IV)
34. Ka Kot Pule Khasi (Klas-V)

Firmly Star Lyngdoh :

1. Ka juban ki jingieit (1980)
2. Ki Saimuka Na Diengkynthong (1980)

G. Abele (Rev. Father) :

1. Ka niam U Blei bad ki niam ba la thaw da ki briu.
2. Ka jingiapher hapteng ka niam Katholik bad ki jaid niam Protestant.
3. Ka Jingim jong u Martin Bakhuid (Bishop of Tours)
4. Ka Kot (jingduwai) jong ki bapang.
5. Balei nga long Katholik?
6. Ka Jingim bad ki jinghikai jong u Martin Luther.
7. Ka Kitab jingduwai
8. Ka Jingbatai mon ka Balbl
9. Ka Kitab Nyngkong

G. Angell Jones (Rev) :

1. Ka History jong ka Balang Presbyterlan ha Ri Khasi-Jaintia ha ka rukom ka Kot Tikir-Naduh 1841 haduh 1940 (da u Rev. & Mrs. G. Angell Jones)-1940.
2. Ka History jong ka Balang (1841-1966)
3. Ka Komentari ia ka Shithi sha ki Rom (Lynnong XII-XVI) — 1949
4. Ka Komentari ia ka Shithi — I. Ioanis (1949)

Garlinwell Bareh :

1. Ka Kot Psychology (1972)

Giulio Costa (Rev. Father) :

1. Ka Riti jong ka Ri Lalpew sylem — Bynta I (1936)
2. Ka Riti jong ka Ri Lalpew syiem — Bynta II (1937)

G.R.Sancley (Rev) :

1. Ka jingtip kyllum la ka Baible (1962)
2. Ka Kot Jingduwal.

Hamlet Bareh (Dr) :

1. Sha Bethlehem-ki Riewstad laingut (ha ka rukom ka drama)
2. Ka thma Synteng bad u Klang Nongbah (1961)
3. Ka Pharshi U Jisu (1966—La pynmih da ka K.J.P Synod)
4. Ka jingpynroi bad jingriewspah la ka jinghikal la ka Khasi ha ki skul, College & University- (La pynmih da ka Centre for Continuing Education-N.E.H.U—1976)
5. U Syiem Tirot Singh ka Hima Nongkhlaw bad ki Para Syiem ki Hima Khasi : 1826-1834 (La pynmih da u H. Aiontis Roy, Secretary u Tirot Singh Commemorative Committee-1977.)

Humphrey Blah :

1. U Basan ka Casterbridge (Thomas Hard's "The Mayor of Casterbridge"—1980)
2. Na Dymmiew (1980)

Hari Charan Roy Dkhar :

1. Ka Savitri (Pativrata Mahatriya)- Ka jingiathubkhana ba la shim na ka Mahabharata- (1910)
2. U Kausik (ba la shim na ka Mahabharata)- (1915)

Hari Blah (Rai Bahadur) :

1. Ki Jingim ha ki dienjat u Khrist (Da u Thomas A. Kampis)- (1955—La pynmih da ka Welsh Mission Shillong)

H. Elias (Rev. Father) :

1. Ki Kjat Sngi (1936)
2. Ki Khanatang jong u Barim (1937)
3. Ka Pansngiat Ksjar ki Saw Aiom (1937)
4. U Palla hapteng ki palla jong ka Hok ka Sot (1938)
5. Ka Jingielt la ka dohnud u Jisu (1942)
6. U Nongpynim jong nga (1943)
7. Ka Gospel u Lukas (1952)
8. U Khlur Ksjar bad kiwel pat ki jingpule (1953)

9. U Mawlynnal bad kiwei pat ki jingpule (1954)
10. Ka kot Jingkheñ (1954)
11. U Paulus Bakhuid (1954)
12. Shaphang ka Balang bad ka Marla (1954)
13. U Rangkynsai I Mei (1955)
14. Ka Kot A—B (1955)
15. U Symhai bad kiwei pat ki jingpule (1955)
16. Ki Jingrwai shaphang ka Baible (1955)
17. Ka Mass Bakhuid (1955)
18. U Pope (1955)
19. Ka Grammar Khasi (1956)
20. Ka Persyntiew bad kiwei ki jingpule (1956)
21. Ka Niam ka rukom kyntang Lyngdoh (1956)
22. Ki Saw Aiom bad kiwei pat ki jingpule (1957)
23. Ki Umpohliw Rupa bad kiwei pat ki jingpule (1957)
24. U Dominik Savio (1957)
25. Ka Bynta Paidbah jong ka Mass (1957)
26. Ka Mihngi-Sepngi (1957)
27. Ka Hamsaia ki por (1963)
28. Ka Histori jong ka Balang (1965)
29. Ka Missal (1966)
30. Ka Jutang Bathymmai (1965)
31. Ka Jingpyrthuh bud ia u Khrist

H. Kharkongor ;

1. Ka Kitab Geography.
2. Nagar aru Gzon-Ka Sor bad ka Nongkyndong (da u Nirmaleswar Sarma la pynmih da ka Social Education Deptt. Assam)
3. Jana Siksha-ka jinghikal ia u paid u hajar (La pynmih da ka Social Education Deptt. Assam)

Hajom Kissor Singh †

1. Ka kot Sarvis la ki Nonglap.
2. Ka Jingngeit ki Unitarian.
3. Ka Sarvis bad ki Jingrwai ki Unitarian.
4. Ka kot Jingkylli balyngkot shaphang ka Niam Mane-wei-Blei (da u Robin Roy bad u Hajom Kissor Singh)

Homiwell Lyngdoh Nonglait (Dr.) :

1. Ki Aññ ka jingkoit-jingkhiah (1914)
2. Ka Pomblang Nongkrem bad ka Thangsyiern Sohra (1928)
3. Ka Niam Khasi (1937)
4. Ki Syiem Khasi bad Synteng (1938)

Holinson Khongwir (Rev) :

1. Ka Komentari ia ka shithi sha ki Rom—(Lynnong I-VI)—1946
2. Ka Komentari ia ka shithi sha ki Rom—(Lynnong. VII-XI)

Harlyn Lyngdoh (Rev) :

1. Ki Mawjam ban pule ia ka Bible (1976)

Hain Manik Syiem :

1. Ka Bor Phylla (1974)

Hamarbabiang Myllemngap :

1. Na pneh u Lum Shillong (1977)
2. Ka Synjat ba la shem pat (1979)
3. Ka Rangli (1980)

H.M.Rapthap (Rev.) :

1. Ka Sabbaton bad ka Sngi u Trai (1967)
2. Ka Jingiasyllok ba kyntang.
3. Ka dur jong ka jinglong kawei ka Balang ha North India bad Pakistan

H.Onderson Mawrie :

1. Ka Kot pule Khasi- (Klass VII)
2. Ka Kot pule Khasi - (Klass III)
3. Ka Pyrkhat u Khasi (1973)
4. U Khasi bad la ka Niam (1973)
5. Hei ho nga bat la ka Nia (1974)
6. Kumta nga rwai (1976)
7. Ha ka hima jong ka Jingiet (1980)

Hugh Roberts (Rev) :

1. Anglo Khasi Dictionary-1870 (1878—A new and Revised Edition)
2. Ka Mari Jones — (Ka Kot rit) (1879)

Homendell Sawian :

1. Ka Physical Training ne jinghikai ban pynkhlañ ia ka met (1965)

Hughlet Warjri :

1. Uba ki khot u Mahatma
2. U Soso Tham bad ki jingtrei jong u (1980)

H.W.Sten :

1. Ka Matrik Khasi Poetry made easy (1962)
2. Ka Miet badum kan jah (1966)
3. Ka juh ka Bor U Blei. (1967)
4. U Jisu Khrisť u Pdiang ia ki nongpop (1966)
5. Sumar na ki Nonghikai bakla (1962)
6. Kumno yn iatrei lang? (1972 — la pynmih da u D.D. Lapang)
7. Ka Poitri u O.M.Wahlang (1976)
8. Ka Poitri u Primrose Gatphoh (1978)
9. Ka History ka ktien Khasi (1979, 1980)
10. Ki Sur na ka Duitara Ksar. (1967, 1979).
11. Ka jingbishar bniah naduh u Plato haduh u Words worth-naduh u Edrenel Chyne haduh u F.M. Pugh) (1979)
12. Na ka Hyndal sha ka Lawei (ka jingbishar ia 'ki sngl barim u Hynñiew Trep jong u Soso Tham) - (1980)
13. Ka Burom ba la Jah Kitab I & II - (1980).

I.M. Don :

1. Ka Kot hikal thoh bad pule Assamse kaba nyngkong (1959)

Iarington Kharkongor (Rev) :

1. Ka Dienshonhi (1968)
2. Ki Nuksa ha ka jingim ba dei ban phikir (ka Akor Khasi) - (1968)
3. Ka Biria u 'Peh Syll-I
4. Ka Biria u 'Peh Syll-II

5. La Pyndep (1969)
6. Khasi Glossary (1973)
7. Ka Biria u 'Peh Sylli-I, II, III (1973)
8. Ki nonghikai bad ki skul pynpaw (1975)
9. Ki bried ha ka Bible (1979)
10. Ka jingkyshew ha ka Bible (1979)

Iolindro Dkhar :

1. Ka Skul Pynpaw ha ki por mynta (da ka Mrs. E.A. Annett) - (1952)

Joseph Bachiarello (Rev. Father) :

1. Ki Dienjat jong ki Longshuwa (1930)

Jerome Diengdoh :

1. Ki Mieng pynpang mynsiem.

J. Darning Stone Lyngdoh :

1. Ka Thymmei ka Longbried - I (1960)
2. Ka Thymmei ka Longbried - II (1961)

J.J.M. Nichols-Roy (Rev) :

1. Ka Balang u Blei.
2. Dei ban kha pat.
3. Jingpynkoit U Blei.
4. Ka Jingsaitkhat.
5. Ka History ka Balang Khristan.
6. Ka jingwan pat U Jisu.
7. Ka Lad ka jingpynim.
8. U Khris bad la ka Balang.
9. Ka jingpha thymmai ka Mynsiem.
10. U Blei bad ka spah.
11. Ka Mynsiem u bried hadien ka jinglap.
12. Ka Sagi U Trai.
13. Ka Hukum bad ka Sabaton.
14. Ka Hukum bad ka Gospel.
15. U Jisu bad ka Mary Theisotti.
16. Ka jingtrei u Mynsiem Bakhuid (1939)
17. Ka Jingtrei u Mynsiem Bakhuid (1958)
18. Ka jingpynbynta ia ki kam ki Apostol.
19. Ka jingphla pop bad jingset ne jingbuhrleh pop.

20. Ka jingshisha shaphang u duma.
21. Jingrwai shem mynsiem (Rev. J.J.M. Nichols-Roy bad kiwei).

J.J. Soanes :

1. Jingpynshai ban pynselsoh la ka jingri Slang (1978)

Justman Kharmih :

1. U Birbal bad u Akbar (1969)
2. Ki Symboh Pyrkhat (1978)
3. Ka Grammar and Composition (1970)

J. Lovely Chyne :

1. Ka Midwifery (1935)
2. Ka English Grammar (1938)

John Roberts (Dr) :

1. Rhodd Mam (ba la jer kyrteng da "Ka Kot Tikir")
2. Hyfforddwr ne kot Laiphew (ba la jer kyrteng da "Ka Kot Nongialam")
3. Ka History u Jisu Khrist (da u Rev. W. Lewis)- (1883)
4. Ka jingiasengbah ka Presbytery
5. Ka Testamant Barim—I
6. Ka Testament Barim—II
7. Ka Testament Barim—III
8. Ka Khasi I Reader (La pynmih da ka Welsh Mission)
9. Ka Khasi II Reader (La pynmih da Welsh Mission)
10. Ka Khasi III Reader
11. Ka Khasi IV Reader
12. Ka Kotbah ne ka Bible Khasi
13. Ka Jingiaid Pilgrim (da u John Bunyan)
14. Ka History ne jinglong, ki rukom pynbeit synran bad ka jingphla ka jingngeit jong ki Welsh Presbterian

John Jones (Rev) : 1. Ka Jingshai (la pynmih da ka Welsh Mission, Shillong—2nd edition (1937)

Jeebon Roy Mairom :

1. Ka Niam ki Khasi (1897)
2. Ka Kitab Nyngkong (Bengali)-1879
3. Hit-Upodesa Part I (1898)
4. Hit-Upodesa Part II (1898)

5. Hit-Upodesa Part III (1899)
6. Ka Kot Pule ka banyngkong (1899)
7. Ka Kot pule ba ar (1899)
8. Ka Kot pule balai (1899)
9. Hit-Upodesa Part IV (1899)
10. History of India in Khasi (1900)
11. Ka Ramayon (1900)
12. Ka Kitab Chaitanya ne Lord Gauranga Charittra (1900)
13. Ka Kitab ba batai pynshynna shaphang U Wei U Blei (1900)
14. Buddha Deb Charittra in Khasi-(1901)

John Ranthombor Hay Diengdoh :

1. Ka Algebra Khasi (1977)

Job Solomon :

1. Reader's Companion (Ka lok ki nongpule)

J.S. Shangpliang :

1. Ka Kitab Jingkheia-thymmal-kitab 2 (1977)

Joshon Tartang :

1. Ka Kitab hikai 'tien dkhar Hindusthan,

Khong (Rev) :

1. Jenesis bad Histori hapdeng ki Testament (La pynmih da u Ondromoney Dkhar) - (1931)

Kelvinell (Rev) :

1. Ka Ktien u Blei bad u Nongialap-(La lum na ka 'Village Preacing' jong u Rev. J.I. Macnair bad nawei)-(1953)
2. Ka Komentari la ka shithi banyngkong u Apostol Paul sha ki Nong-Korinth (Part II) - Lynnonng ix-xvi (1 Cor. ix-xvi) - 1951.

Kyrhat :

1. U Jisu Khrist-U Trai ka Balang - U Siem Ki Siem bad U Trai Ki Trai (1929)
2. U Jisu Khrist-Ka jingngak jong ki synran (1931)
3. U Jisu Khrist U Trai ki hukum bad U Nongthaw hukum (1931)

4. U Jisu Khríst U Trai ka Balang-
Ki shipai babha U Jisu Khríst ha ka Balang jong U
(1931)
5. U Jisu Khríst U Trai ka Niam bad ka Hima - U Jisu
Khríst - U Baieit - U Nongleit kurim Ka Balang jong
U - Ka Nongleit kurim. (1933)
6. U Jisu Khríst - U Trai ka niam bad ka hima - U Trai
ka Balang - U Khlur step ba tyngshain etc (1933)
7. U Jisu Khríst U Trai ka Balang. - To jied lano phih
shakri (1933).
8. U Jisu - U Nongpynpaw (1934)
9. U Jisn Emmanuel U Trai ki hukum bad u Nongthaw
hukum (1934)
10. U Jisu Emmanuel - U Alpha bad U Omega - U ktien
bad u khun jong U Blei badonbor baroh (1934)
11. U Jisu Emmanuel (U Blei lem bad ngi) (1935)
12. U Jisu U Khun Langbrot - Ka Kot Jingruai (1956)
13. U Emmanuel U Khun Langbrot - Ka Kitab ka jing-
pyniaid shaphrang ia ki Atiar Khun Langbrot (1971)
14. U Emmanuel U Langbrot - Ka Kitab ka jingieit U
U Kpa, etc (1971)
15. IV/4-U Emmanuel U Khun Langbrot - Ka kitab U
Basdang U Bakut-Ka jingialam da ki ktien-ki jingleh
da ki kam. (1971)
17. VI/6-U Emmanuel U Khun Langbrot-Ka kitab jing-
synshar Hima (1971)
18. V/5-U Emmanuel U Khun Langbrot-Ki Jingruai bla
pynthymmai (1972)

K. Nonglait Lyngdoh :

1. Balei ba ngi dei ban pynkylla noh.

Krieshon Rapphap :

1. La shaiong ki Khasi ngaiñ (ba wan tyllap lyoh rben) -
1978)
2. Khyllie pat parari ia la ka khali pateng (1979)

Kynpham Singh :

1. (i) Ka jingsdang ka jingspel bad jingthoh ia ka ktien
Khasi da ki Roman- (ii) Ki kot Khasi ba la thoh da ki
Khasi- (iii) Ka jingsdang ki skut hu Ri Khasi (iv) U

Babu Jeebon Roy - (1969)

2. Ka jingim u Babu Jeebon Roy (1972)
3. Ki por bad ki kam u Rash Mohon Roy jald Nongrum (1979)

K.T. Jyrwa (Ka) :

1. Ka Kot Grammar Hindi (La pynmih da ka Florence Jyrwa - 1970)

Kitbor W. Nongrum :

1. Ka Pung ka Jingleit (1973, 1974)
2. U Shanbor bad u Wadbor (1976)
3. U Mawjam Jingstad [na ka bynta ki khyannah rit] - (1977)
4. Ki kot khubor bad ki kot Khasi (1980)

Khadim Rahmani Nuri (Dr.)

1. U Jisu bad U Khrist ba-ar (Jesus and Christ the second) - (1950)
2. Ka Khun-Syiem ka Tripoli (The Princes of Tripoly - da u Muhammad Yaqub Khan) - [1952]

L. Dkhar (Rev) :

1. Ka jingsuk kum ka Wah.
2. Ka jingshem mynslem u Khristan (1976)
3. Ka jingpynkynriah noh ia u Eookh (1979)
4. Ka Jingwan arsien U Trai Jisu.
5. Ka Ding bameh.
6. Na Padan Aram sha Bethel.
7. I Ikhobod (1980)

L. Filbert Shullai :

1. Ba loh ngi klet-Part-I (1969)
2. Ba loh ngi klet-Part II (1969)
3. Ba loh ngi klet-Part III (1969)

L. Gilbert Shullai :

1. Ki Hima Khasi (1978)
2. Ka Ri Shongpdeng Pyrthel (1978)
3. Ka Shillong (Naduh ka Snem 1863)- Part I (1978)
[Ha ka 1980, la suh 'lang ia kitei ki laltylli ki kot ha kawei ka kot - 'Ka Shnong, ka Ri bad ki Hima']
4. U. Dr. John Roberts, D.D. (1975)

5. U Babu Wilson Reade. (1980)
6. Ka Pliang Rupa (ki jingrwai u H. Teslett Parlat) - 1979.

L. Gatphoh (Rev) :

1. Ki jingiathuhkhana kiba khuld na ka Testament kaba Rim-U Lain-pa-u laiñ-Part.I

L.H.Pde :

1. Ka Bih (Novel)- (1967)
2. Ka khun ba la jah (ka jingiathuhkhana Novel)- 1975
3. Ka Biria u Satar-Bul I
4. Ka Biria u Satar-Bul II.
5. U Raimon bad ka Dashisha (1980)

L.Harick Singh :

1. Ka jingim u Don Bosco.

L.L.D. Basan :

1. Hima-Khasi hapoh ka India Union [The Khasi State under the Indian Union] - 1948
2. Ki Hima Khasi (The Khasi States)
3. Ka seng ki Nongjied Member.
4. Ka Seng Samla.
5. Ka Thma bah ba-ar ka Pyrthei-Part I and Part II.

Lariamman Khongwir (Mrs; L.Shullai) :

1. Ki Kot skul pynpaw [da ka Mrs. E.A. Annet]
2. Ka jingimlang bathymmai [da u Rev. O.F. Artopoulos]
3. Ka Iing Khristan (1946)
4. Ka Geography Khasi- [Bathymmai]
5. Primary Sunday School Course- Bynta kaba ar [da ka Mrs. A.E. Annet]- 1950
6. Primary Sunday School Course- Bynta kaba lai [da ka Mrs. E.A. Annet]- 1952

Leaderwell Pohsngap [Rev.]

1. Phi long ka Miuh. [1980]

D; Glancey Lyngdok [Rev.]

1. Ki Riewshlur ka Diengphna [1978]

Liar Singh :

1. Ka Kot Centenary ka Balang Presbyterlan ka Circle Jakrem hapoh ka Sub-District Jakrem-Presbytery-Mawphlang-Rangthong-Synod Khasi Jaintia Hills (Naduh 1870-1970)-(1969)

L.S. Diengdoh (Rev) :

1. Ka Jingainguh Khristan (da u Bishop V.S. Azariah)
2. Junior sunday school course-ka bynta kaba lai (da ka Mrs. E A Annet)
3. Ka komentari ka Gospel u Loukas Bynta (Lynong VII-XII) — 1957

Mondon Bareh :

1. Ki Sermon u Dr. John Roberts.
2. Ka Komentari sha ki Galatia (1916)
3. U Aladdin lane ka Sharak Jadu (1926)
4. Khasi English Course and Grammar (1929)
5. Anglo-Khasi Primer (1964)
6. U Mawpun Jingtip (La pynmih da u Denzille Bareh)
7. Ka Drama u Mihsngi (La pynmih da u Dr. Hamlet Bareh)

Morendro Doonai :

1. Ka jingshal na la ka Ri-ka jingthoh la ki por ba la leit. (La pynmih da ka Violin Nongbri bad ka Diolin Nongbri-1978)

M.E. Roy :

1. Ka jingpynkhiash na U Khrist (da u T.L. Osoborn) (1977)

Maurice G. Lyngdoh :

1. Ka Kitab shaphang ka jinglm Dr. Homiwell Lyngdoh Nonglalt (1978)

Marla Goretti Thabab (Ka) :—

1. Ki Khanatang jong ka Gospel. (1975 — La pynmih da: Daughters of St. Paul)

Morkha Joseph Chyne (Rev):

1. Ka Ryngkap ne ki Poetry Khasi (La pynmih da u H. James Tham-1967.)

Mokidhon Roy : 1. Ka jingim u Jisu Khrist.

M.Morton Roy Nongrum :

1. Ka kot hikai shna Radio (Practical)-1979.

M S.Diengdoh :

1. Ka thymmei ki Laloo, Diengdoh, Lamin etc.
2. Ki Parom Part I (1979)

Medistar Warbah :

1. Ka khanatang lyngkot jong ka Balang salonsar ha Nongkrem-ban kynmaw burom la ka jingkyrkhu Ingmane thymmai (1979)

Margaret Bars (Miss) :—

1. Ka jingruai India-na ka bynta ki khyannah skul (da u Swami Chandikananda)
2. U Khyannah bad u khun ksew.

Nelson Jait Dkhar :

1. Ka jingshai ka Ri Khasi.

N.L. Kharkongor :

1. Ka Tynrai Jingkheih-Ka kitab kaba I
2. Ka Tynrai Jingkheih-ka kitab kaba II
3. Ka Geometry Khasi.

Nissor Singh Lyngdoh Nongbrl :

1. Ka Khasi Arithmetic-I
2. Ka Khasi Arithmetic-II
3. Khasi Mental Arithmetic (da u Nissor Singh bad u Barnabas)
4. Hints on the study of the Khasi Language (1900)
5. Khasi-English Dictionary (1906)
6. English-Khasi Dictionary (1920)

Nalak Singh Iangblah :

1. U Myrsiang (ki puriskam Khasi)

Nobatt Swer :

1. Ka History ka Balang Umrot.

O.D. Laitflang :

1. Ka History ka jingwallam ka Niam Khristan (La pyn-mih da ka Welsh Mission)

O Lamare :

1. Ka Lukhmi (1974)
2. Ka Drama ka Kut Iapngar (1974)

Ondromoney Kharngapkynta :

1. Ka Geography Khasi Part I (1925)
2. Ka Arithmetic Khasi Part I (1926)
3. Ka Arithmetic Khasi Part II (1930)
4. Ka Arithmetic Khasi Part III (1931)
5. Ka Geography Mathematical and Physical (1932)

Oscar M. Wahlang :

1. Ka Jutang jong ka sur pangnud u Khun Khasi-Bul I (1968)

O.S. Khongtir :

1. Scripture Readings & Sermon Outlines (da u O. S. Khongtir & H. Rumnong)-1933.

O.L. Nongtdu :

1. Ka kot A.B.

Oliver Thomas (Rev) :

1. Khasi First Reader-ka kot pule Khasi klas-I (U Rev. Oliver Thomas & U Edrenel Chyne).

Olin Singh (Rev.):

1. Ka jingiathuh lyngkot shaphang ka jingsdang bad ka jingim ka kam U Blei hapoh ki thain War Khadarblang naduh 1870-1970.

Phrangsngi Kharlukhi :

1. Ka Saia Nongum (1980)

Pisimon Dkhar (Ka) :

1. Ka Kitab Khasi kaba lai (1955)
2. Ka Kitab Khasi kaba saw (1955)
3. Ka Kitab Khasi kaba san (1955)
4. Ka Kitab Khasi kaba hynriew (1955)

Primrose Gatphoh ;

1. Ki Phawar Sara Nursery Rhymes bad ki Poetry Rit (1928)
2. Ka Kot Skout.
3. Sawdong ka Lyngwiar Dpei (1933)
4. Ki Khanatang bad u Sier Lapalang (1937)
5. Ki Umjer Ksiar (1941)
6. Ki Sim Rit (1941)
7. Ka Hygiene na ka bynta ki skul bad ka Ri (da u Dr. Drinsingh Hynniewta & U Primrose Gatphoh)-1944
8. Ki Sara Hygiene (1946)
9. Ka Kot B-Tuta ! A! Khaw ! (1947)
10. U Nongreo (1963)
11. Ka Kot Nongkong-ki Khlur Rit (1974)

P. Jyrwa :

1. Bet bad ot (da u D. L. Moody)

Prenly Kharduia :

1. Selbor Meghalaya (1973)

Purely Lyngdoh :

1. Ki Poetry Khasi (1977)

Paila Pariat :

1. Ka Kiad ka nongpynjot bad kumno phln lalt na ka (1965)

P.R. Mawthoh :

1. Balel u Khasl um roi spah (1967)

Prosper Ryntathiang (Rev) :

1. Ka pyntha phlang ba jyrngam da u Christie Liddle—(1966)
2. Ka mynta bad ka lashai kat kum ka Baible (u P. Ryntathiang & U R.J. Skinner—da u Don E. Stanton)—1977.

P.M. Steinherr (Rev. Fr) :

1. Ka jingbatai ia ka Catechism jong ka Niam Khristan Katholik da u Rev James Cannon Schmitt, DD. —1904

R.J. Skinner (Rev) :

1. Phi la ioh pdiang la u Mynsiem—Bakhuid (da u Nice Shevkenek)—(1967)
2. Ka Lynti sha ka jingim bymjukut da (u Gordon Lindsay) (1972)
3. Kumno phin ioh ka khiah (da u Gordon Lindsay)-(1975)
4. Kumno phin pdiang la ka jingbaptis ha U Mynsiem Bakhuid (da u Gordon Lindsay)— 1977

R.M. Shylla (Dr) :

1. Ka Par Hygiene (1962)

Rash Mohon Roy Nongrum :

1. Ka Damayanti bad u Nol.
2. U Khasi Hyndai (1956)
3. Jingrwal ki khyannah skul Seng Khasi.

Robert Parry (Rev)

1. Ka Scripture History jong ka Testament bathymmal (da u Dr.Watts)

R.P;Das :

1. Ki nonghikai kiba khraw (Great Educators)-1974

Rabon Singh Kharsuka:

1. Ka Kitab Niam kheif ki Khasi.
2. Ka Kitab Jingphawar.
3. Ka jinglathubkhana Puriskam (1908)

RadhonSingh Berry Kharwanlang :

1. Ka Jingsneng Tymmen — I (1902)
2. Ka Jingsneng Tymmen — II (1903)

Radhon Singh Lyngdoh (Dr) :

1. Ka History ka thoh ka tar-Bynta I (1979)

R. Tokin Rymbat :

1. Ban pynleng la ka rasong bad kiwei de ki Ese (1979)

San Blah :

1. Ki Mar khlaw.

Sib Charan Roy Dkhar :

1. Chanakya-Niti-Darpana lane ka kot hikai built ban iaid ban leng jong u Chanakya (1902)
2. Ka Bagavad Gita lane ka phawar kaba nleu-tang shaphang u Blei (1903)
3. Ka Jingsiaksleu ia ki Khasi (1903)
4. Ka jingsiapyni ka kmie bad ki khun (1911)
5. Ki Lekshor-1912
6. Ki Lekshor-1913
7. Ka kot tohkit tir-tir shaphang ka Niam Tip Blei ki- (1913)
8. Ka Jingswai Niam ki Khasi (1919)
9. Ka Niam ki Khasi (Ka Niam tip-Blei tip brieu)-1919
10. Ka Jingsiakren ia pule shaphang ka niam.
11. Ka Bui Hok Tynrai-kaba na jrong (kaba rit)-1940.

S. Diengdoh :

1. Ka kitab batal Saians nusib (1968)

S G. Nalle :

1. Ka Kot Hikai Tonic Solfa (1960)

S.Jenkin Duncan:

1. Phuit! ka Sabuit! Bad kiwei kiwel de ki khana (1968)
2. Ka Tiewlarun (Drama Khasi) bad kiwei pat ki Syntiew Poetry)-1968
3. U Androklis bad u Sing (da u G.B.Shaw)1978.

S. Khongsit :

1. Khasi Copy—I (1967)
2. Khasi Copy Book—II (1967)
3. Khasi Copy Book—III (1967)
4. Khasi Copy Book—IV (1967)
5. Ka Kot iarap ia ka H.S L.C. Khasi Poetry (1968)
6. Ki Sur ha la Ri (ne ki poetry Khasi)—1968.

S. Koressterwell Majaw :

1. Ka sngl ba ka Pyrthel ka ing (da u Don E. Stanton)—1976
2. Ki Sur Jingswai u Hynñiew Trep.
3. U Ringo (ryngkat bad ki dur)

Sparbah Lyngdoh :

1. Ka Jingtip Kyllum-banyngkong (1957)
2. Ka Jingtip Kyllum-ba ar (1957)
3. Ka Jingtip Kyllum-balai (1957)
4. Ka Jingtip Kyllum-basaw (1957)
5. Ka Jingtip Kyllum-basan (1958)

Sngi Lyngdoh (Rev.Father):

1. Ki Ritl khyndew ba la buh u longshwa-manshwa jong ka Ri Bhoi (1965)
2. Ka Dictionary Hibru-Khasi bad Aramaik-Khasi jong ka jutang barim (1975)
3. Ka Dictionary Greek-Khasi jong ka jutang bathymmai (1975)
4. Ka Ktien U Blel ; Snem C (da u Rev. Father J.Larrea SDB)
5. Ka Ktien U Blel : Snem II. (" " " ")
6. Ka Ktien U Blel : Snem III (" " " ")

S.M. Amjad Ali :

1. Ka Myntoi ne ka kot Boit (Poetry) —1888

S.:Quotient Sumer ;

1. Ka Hima ka Jingleit (1966)
2. U Kiang Nongbah bad ka jinglaleh ka Ri Jaintia na ka bynta ka jinglaltluid (1978).

Soso Tham :

1. Ki Phawer u Aesop (1920)
2. Ki Poetry Khasi (1925, 1931) Lane Ka Duitara Ksar. (1936)
3. Ki Sngl barim u Hynñiew Trep (1936)
4. Ka jingim U Trai jong ngi (da u Charles Dickens) (1936)

Sidney Tham (Ka) :

1. Ka jingplied la ka kitab jingpynpaw jong u Ioannis (1934)
2. Ka Syrwet u Khasi bad ka Christian Era (1955)

Sidney Evans (Rev) :

1. Ki Bible Reading (1938)
2. Sha ki Hebrew (I-VI) — (1941)
3. Ka Shithi u Paul sha ki Philippi-ka Komentari (1933)
4. Ka Komentari ia ka shithi u Paul sha ki Kolassai (1928)

Seraiah Tham :

1. Ka Rympei (1978)

S. Thangkhiew :

1. Ka kot Kheĩn Dieng.

T. Bevan Phillips (Rev) :

1. Ki Kam ki Apostol — Part I

Theodore Cajee :

1. Ka History ka Ri Assam (1936)
2. Ka Pyrthei (1937)
3. Ka Aĩn u Khasi (da u K. Cantlie)

Thomas Jones I (Rev) :

1. Ca Citap Nyngcong ban hicaĩ pule ci ctin Cassi (1842)
2. Rhodd Mam (Mother's Gift) — (La pynwan sha ka khasi) — 1842
3. Ka Gospel u Mathi (1847)
4. Ka Kot Laiphew (ne ka Kot Nongialam)
5. Ka kot pule shaphang ka jingkoit jingkhiah (Health Reader)

T. Jerman Jones (Rev) :

1. Ka kot sanitary (da u J.M. Cunningham) — 1902

T. J. Griffiths (Rev) :

1. Ki kam ki Apostol-ka bynta kaba ar

T. Resto (Rev. Father) :

1. Ka kot skit lehniam barit (da u Fr. D.J. Wollaston, SDB, DD)
2. Ka jingim u Namukura.
3. Ka Dorbar Ekumenikla
4. Mano ba la shohnoh ia i Lungrit (1979)

T. Rodborne (Rev) :

1. Ka jinglong Blei u Khrist (1934)
2. Ka Komentari ia ka Gospel u Markos (Lynnong XIII 1—XVI)—Kitab III (1940)
3. Ka Komentari ia ka shūhi ka baar sha ki Nong-Korinth (Lynnong I-VII) - 1953
4. Ka jingim jingtrei u John Calvin (1967)
5. Ka jingim bad ka jinghikal u Jisu Khrist (da u Rev. James S. Stewarts, B.D.)—1978.
6. Ka jingpynbaptis (La pynmih da u Rev. L.N. Ralte, Administrative Secretary, Presbytery Church in North East India)
7. U Khasi (1979)
8. U Mynsiem Bakhuid ha la jingtrei (Kitab I)—1980
9. Ki Khanatang na Ri War (1980)

Tral Singh Mawthoh Pyngrope :-

1. Ki Mawjam sha ka Niam Khasi (1980)

Victor G. Bareh :

1. Ka Drama u Tirot Singh (1956)
2. Ki Poetry Khasi (1957)
3. Ka jingrwai Khasi (Khasi Songs with words and staff-cum-solfa notation)—1960

Webster Davies Jyrwa :

1. Ki Drama Lyngkot (1979)
2. Ka jingkut jingmut Baskhem (1980)

Wisibon Diengdoh (Ka) :

1. Ka Kot pule Klas - A
2. Ka Kot pule Klass B (1955)
3. Ka Kot pule - Klass - I

William Lewis :

1. Ki Saw Kospel bad ki kam ki Apostol (1885)
2. Ka Mary Jones (1879)

William Lewis (Mrs.)

1. To wan ha U Jisu (1881)
2. Jingiaid u Pilgrim (1867)

W. Manners (Rev) :

1. Ka kot pule Khasi - Klss VI
2. Ka kot pule Khasi - Klas s VIII
3. Ka jingrwai bad ki Nongthaw jong kl (1968)

William Pryse (Rev) :

1. Ka Khasi Grammar (1885)

W.R. Laitflang :

1. Ki Myllung Khasi (1980)

Weng Singh Dkhar :

1. U Khaiñ bad ka Ngen-ha kl dur (da u B. Chedrack Jyrwa) - 1978

W. Shullai :

1. Ka History jong ka Balang Mawkhar (1871-1978)

W. Tiewsoh :

1. Ka Kam Kalbut (1975)
2. Ka jingkwah u kpa (Ka novel Khasi) - 1978

W. Thongney :

- 1: Kot Khasi II

Wellington :

1. Ka Khasi Geography
2. U Nongiarap.

W. Warbah (Rev.)

- 1, Ka History ka Balang Smit

★ ★ ★ ★
KI KOT KHASI JONG KI BALANG NE KI SENG
(Katba lah ban lum jingtlp)

KA BALANG PRESBYTERIAN (ne ka Welsh Mission)

1. Ka Kot Tikir.
2. Ka History jong ka Balang Presbyterian (G. Angell Jones)
3. Ka Centenary Balang Presbyterian (D. Ropmay)
4. Ka Centenary Hymn Book (1940)
5. Ka History Ka jingwallam ka Niam-Khristan (O.D. Laitflang)

6. Ka Jingshai (Rev. J. Jones)
7. Ka Constitution Balang.
8. Ka Report Assembly. - Ka Balang Presbyterian ha Ri Khasi Synteng.
9. Ka Jingiathuhkhana u Sadhu Sunder Singh (D. Ropmay & Kiwei).
10. Ka Jingiathuhkhana shaphang ka Mari Jones bad la ka Baible.
11. Ka Komentari ki Kolasai (Evan Sidney).
12. Ka Komentari U Petrus (E.H. Williams).
13. Ka Komentari ia ka Shithi ki Ephesos (W. Warbah).
14. Ka Komentari Ioanis I (H. Khongwir)
15. Ka Komentari U Ioanis II (Siang Blah)
16. Ka Komentari U Ioanis III (Siang Blah)
17. Ka Komentari U Ioanis IV (Siang Blah)
18. Ka Komentari ki Philipppi (Sidney Evans)
19. Ka Komentari U Mathaios (Miss A.W. Thomas)
20. Ka Komentari U Mathaios II (Miss A.W. Thomas)
21. Ka Komentari U Mathaios III (Miss A.W. Thomas)
22. Ka Komentari Markos I (T. Rodborne)
23. Ka Komentari U Markos III (T. Rodborne)
24. Ka Komentari Ki Hebrew (Sidney Evans)
25. Ka Komentari Ki Hebrew II (Sidney Evans)
26. Ka Komentari U Jakob (H. Khongwir)
27. Ka Komentari Ki Romans (H. Khongwir)
28. Ka Komentari Ki Romans II (H. Khongwir)
29. Ka Komentari Ki Romans III (G. Angell Jones)
30. Ka Komentari Ki Corinth I (T. Rodborne)
31. Ka Komentari Ki Corinth II (K. Marbanianang)
32. Ka Komentari ki Salm (M. Lyngdoh)
33. Ka Komentari U Hosia I (Kelvinell)
34. Ka Komentari U Hosia II (Kelvinell)
35. Ka Komentari U Mathaios I (G. Lyngdoh).
36. Ka Komentari U Mathaios II (G. Lyngdoh)
37. Ka Komentari U Mathalos III (G. Lyngdoh)
38. Ka Komentari ki Romans (I—VIII) (H.M. Rapphap)
39. Ka Komentari ka Gospel katkum U Markos (D.E. Syiem).
40. Kumno ban ialap (T. Rodborne)
41. Ka Primary Sunday School Course I (L. Shullai)

42. Ka Primary Sunday School Course II (L.Shullai)
43. Ka Primary Sunday School Course III (L.Shullai)
44. Ka Junior Sunday School Course I (Pugh & Diengdoh)
45. Ka Junior Sunday School Course III (L.S.Diengdoh)
46. Ki Notes ki Kam ki Apostol- I (T.B.Phillips)
47. Ki Notes ki Kam Apostol -II (T.J.Griffiths)
48. Ka Skul Pynpaw ha ki por mynta (I.Dkhar)
49. Ki Report Synod
50. Ka Ktien U Blei bad U Nonglalap (Kelvinell)
51. Ka Gospel U Mathaios (A.W.Thomas)
52. Ka Jingalnguh Khristan (L.S Diengdoh)
53. Ka Komentari U Loukas I (L S.Diengdoh)
54. Ka Komentari U Loukas II (L.S.Diengdoh)
55. Ka Komentari U Loukas III (L S.Diengdoh)
56. Ka Komentari U Amos (Kelvinell)
57. Ka Jingmlang Bathymmai (L.Shullai)
58. Ka Jinggeit Khristan
59. U Jisu U Jingshai ka Pyrthei (L.S.Diengdoh)
60. Ka Riti (Constitution) jong ka Balang Presbyterian
North East India
61. Senior Course I (W.Manners)
62. Intermediate Course II (S.M.Ropmay)
63. Primary Course I (M.Lyngdoh)
64. Ka kot jingrwai na ka bynta ki Khyannah Rit (1969)
65. U Jisu u Jingshai ka Pyrthei (1961)
66. Ki Pharshi U Jisu bad ka jingmut jong ki ha ka jingla-
dei bad ka Balang ha ki India ha kine ki sngi (da u
Dr. Wilfred Scopes-La pynwan sha ka Khasi da u
D.S Roy - Revised 1979)
67. Infant Course (M. Khongwir)
68. Samla Balang Rit I (T. Rodborne)
69. Khyannah Balang Rit I (B.M. Rodborne)
70. Khyannah Balang Rit II (B M. Rodborne)
71. Senior Course II (F.B. Lyngdoh)
72. Samla Balang Rit II (C. Lyngdoh)
73. Senior Course III (L.S. Diengdoh)
74. Junior Course II (Mrs. B. Laloo)
75. Junior Course III (D.D. Lapang)
76. Ka Khubor Jubili
77. Ka jinglong Sordar U Khristan (G. Lyngdoh)

78. Ki jingrwai ba nga ielt (W. Manners)
79. Ka Jingim U Jisu Khrist (H. Khongwir)
80. Ka Jingim bad ka Jinghikai U Khrist (T. Rodborne)
81. Ka Jingim bad ka jingtrei U Calvin (T. Rodborne)
82. U Sadhu Sunder Singh
83. Ki Mawjam ban pule ia ka Bible (H. Lyngdoh)
84. Ka Jingshai jongka Baible-ki bynta pule jongka Skul pynpaw- Kyrdan Khynnah rit ka Bynta-I (Miss Merwinna Khongwir)
85. Ki Jingrwai iaroh - ka jingrongnoh ia ki Riewkhuid (ka Sub-District Laitkynsew Shella-Presbytery).
86. Ka Report Ka JIngiaseng Samla Khasi-Jaintia Presbyterian Synod.
87. Ka Kot kdew tarik ia ka Snem 1941 (Shispah Snem bad ka Welsh Presbyterian Mission ha Ri Khasi-Jaintia, 1841—1941)
88. Ka Kot Jingrwai — Ban Mane ia U Blei ha Ri Khasi bad Jaintia
89. Ka Kot Jingrwai — Ban Mane ia U Blei ha Ri Khasi bad Jaintia (Saw Sur)
90. Ka Jubilee Hymn Book — ki jingrwai pyndonburom-ia ka jingdap Shispah arphewsan Snem (1841—1966) jong ka Balang Welsh Presbyterian ha Ri Khasi bad Jaintia (1966)
91. Ka kot iong ne wan sha U Jisu.
92. Ki Pharsi U Jisu (1963)
93. Ka Pateng Khristan Jubili, 1966
94. Ka Jingpynshai shaphang ka jingbaptis da kaba Synreit (1980)

KA BALANG KATHOLIK

1. Ka Jingbatal ia ka Baible (G Abele)
2. Ka Epistel bad ki Gospel kiba ha ka sngl U Trai (G. Abele)
3. Ka Jinglm U Francisus Xaverious (G. Abele)
4. Ka Jinghikai ia ka Catechism (Semidt Steinherr)
5. Ka Jinghikai ia ka niam Khristan Katholik (D.M. Danderer)

6. Ka Purbaterl bad ki jingduwal na ka bynta kiba lap (C. Bonheim)
7. U Jisu Khrist Uei? (C. Bonheim)
8. Kaba burom la ki dur (C. Bonheim)
9. Ka daw ka jingngait (C. Bonheim)
10. Ka Baible History (C. Bonheim)
11. Ka lynti sha Bneng bad ki jingrwai (C. Bonheim)
12. Ka Kot Jingduwai bad Jingrwai (C. Bonheim)
13. Uei U Mawsiang? (R. Dal Zovo)
14. Ka Kot Baphylla (R. Dal Zovo-1967)
15. Kawei pyrshah ia ki Sanphew (R. Dal Zovo)
16. Hato ka Balang kadei ban don u Lyngdoh bad u Bishop (R. Dal Zovo)
17. Nga wad ia ka Balang (R. Dal Zovo)
18. Artylli ki wah, kajuah ka tynrai (R. Dal Zovo)
19. Ka Kot Niam Bakhraw
20. Ka Kot Niam Barit
21. Ka Maria Goretti Bakhuid
22. Ki Besper jongka Maria.
23. Ka Niam Rukom Pynbaptis.
24. Ka Kot Kñia.
25. Ka Kot Jingduwal.
26. Ka Kper Syntiew
27. Ka Baible History
28. Nga pdiang ia U Jisu.
29. Ka Komunion Bakhuid
30. Ki Khanatang jongka Balang.
31. I Mei Bneng.
32. U Nongialam khynnah.
33. U Pope
34. U Nongmait
35. Hynñiew tylli ki dak balel ba nga long Kathollik I;
36. Hynñiew tylli ki daw balel ba nga long Katholik II;
37. Hynñiew tylli ki daw balel ba nga long Kathollik III.
38. Ka Kot Skit lehniam Barit.
39. Kalbari (T.Resto)
40. Ka Jingshah shitom bad ka jingmlh pat (T.Resto);
41. Ka Khristmas (T.Resto)
42. Ka jingkmén bad jinglailuid (T.Resto)
43. Ka jingrwai Procession (T.Resto)

44. Ka Jingrwai Procession bah ba thymmai (T.Resto)
45. Ka jingrwai Paitbah.
46. Ki Gospel
47. Ka Lynti Bneng - ka Kot jingduwai bad Jingrwai Kathoiik.
48. Ka sakrament jingkylla ba-mut (H.Fantin)
49. Ka Ruth (H.Fantin)
50. Ka jingrwai Mas (H. Fantin)
51. Ka Gospel u Mathaios (C.Vendrame)
52. Ka rukom pynkyntang ia ka ling (C.Vendrame)
53. Ka jingduwai Bespar (M.Balawan)
54. Ka Jingpeit miet Paskha.
55. U Donbosco.
56. Ka Kot jingrwai barit.
57. Ki Kot niam Katholik ka barit.
58. Ki Salm bad ki jingrwai Mas
59. Ka Riti jongka jingpynkyntang Lyngdoh
60. Ka jingduwai jongki riewngeit
61. U Rosary.
62. Ka Sngi U Trai.
63. Ka Jingriewblei ha ka dohnud Bakhuid.
64. Ka Taiew Bakhuid.
65. Ki Rule jong ki ling selesian.
66. Ka Nobena ban burom ia U Don Bosco.
67. Ka Shtthi Sharai
68. Ka jingpyrthuh bud ia U Khrist.
69. Rwai ko paid U Blei (la pynmih da ka Christ King College, Mawlai)
70. U Symbal.
71. Ka Jingkyntu Apostolik Evangelii Nuntiandi jong u Kpa Bakhuid Pope Paulus VI (1979)
72. Ka Gospel Jesu Khrist katkum u Mattheus
73. Ka Baibel Khasi Bathymmai (1977)

KA SENG KHASI

1. Ka Jingrwai Seng Khasi.
2. U Khasi ha la ka niam ka rukom bad kiwel de ki jingthoh (1976)
3. Seng Khasi Diamond Jubilee Magazine (1959)

Ka Board of Religious Education jong ka Balang U Blei, Mawkhar

1. Ka Gospel Guide Book (1978 - la pynkylla ha ka ktien Khasi da u B.S. Kharmujat)

Ka Sacred Heart College, Shillong :

1. Ka Sur syiang — Bynta I (M. Kahit & T. Resto)
2. Ka Sur syiang — Bynta II (" ")
3. Ka Sur syiang — Bynta III (" ")
4. Ka Sur syiang — Bynta IV (" ")
5. Ka Sur syiang — Bynta V (" ")

Ka Balang U Jisu Khrist :

1. Ka Jingshai Janmiet (Kot Jingrwai)
2. Ka Jingkynud bad ki jingrwai.
3. Ka Jingim ba najrong (R J Skinner)
4. Hadien ka jingiap (D B. Ryntathiang)
5. Ka Jingpyllait (R J. Skinner)

Ka Balang Seventh Day Adventists :

1. Ka jingkoit-jingkhiah bad jingimslem (A.C. Selmon)
2. Kiei kiei ki ban sa jia (William Hynry Branson)
3. Ki Mawjam sha U Khrist (Ellen C. White)
4. Ka Lynti sha ka jingsuk baneh
5. Ki Jinghikai ia ki Ing Khristan (Ki jinghikal shaphang ka jingkoit jingkhiah) - Bynta IV (I Mareella K. Ashlock)
6. Ka jingjubab U Biei ia ka jingkylli u Briew (J.F. Ashlock)

Ka Balang U Khrist :

1. Ki jingrwai iaroh.
2. Ka jingrwai ki Khristan.
3. Ka jingrwai ialap.
4. Ka jingpule shaphang ka Bible.
5. Ka jingim U Khrist ha ki dur (R. Kharkongor)
6. Ka jinghikal tynrai ka niam (S.R. Nongrum)
7. Ka rukom kylli (A. Diengdoh)
8. Ka jingbaptis Arsien (G M. Syiem)
9. Kine ki long ki jingshisha (D. Dewett)
10. Ka Balang kat kum ka Bible (D. Dewett)
11. Ka daw ba kyrkieh balei phi dei ban pdiang ia U Jisu mynta (D.G. Hunt)

Ka Ramakrishna Mission :

1. U Swarni Vinekananda. (1972)
2. Ka Sarada Devi-ka Kmie Bakhuid (1970)
3. Ramakrishna bad u Swami Vivekananda (da u Jawaharlal Nehru) 1971
4. Ka jingiathuhkhana shaphang ki Riewshlur;
5. Ka jingrwai kysiew. (1971)
6. Ki Kyntien Bakytang u Sri Ramakrishna
7. U Ramakrishna (Swami Chandikananda)
8. Ka jingmut jong ka jinglong ki kynthei jongngi (da u Swami Nivekananda)
9. Ka jingshna da ka Homiopathik bad ka Baiokemik da u Swami Prabhananda)
10. Shi kyntien ar kyntien shaphang ka Niam Khasi (1972)
11. Ki Shithi ba ai mynsiem u Swami Vivekananda (1979)
12. Ka jingkren ha Chicago (da u Swami Vivekananda)
13. Ka jingiathuhkhana shaphang U Sri Ramakrishna
14. Ka jingiathuhkhana shaphang u Sri Ramakrishna (Ba don bad ki dur)
15. U Tirot Singh (1978)
16. U Khrist u Nongrah khubor (1918)
17. Ka Ramayana bad ka Mahabharata (da u Swami Vivekananda) (1977)
18. Ka khubor jong u Swami Vivekananda (da ka Indira Gandhi) (1975)
19. Ha ki Samla jong ka Ri India
20. Sohoj Bangla Sikkha Ka ban hikai ktien dkhar da kaba jem (da u Swami Prabhananda)

Ka Bible Society :

1. Ka ktien U Blel,
2. Ka Bible Khasi
3. Ka Testament kaba thymmai ka jong U Jisu Khrist uba U Trai bad Nongpynim jongngi.
4. U Hosia in Khasi.
5. Ki Syiem in Khasi (1953)
6. Ka kitab ki Nongbishar (1952)
7. Ka kitab ba ar ka jong u Moses ba la khot ka Eksodos (Exodus in Khasi)—1951
8. "Ka jutang ka Bathymmal ka jong U IISOUS

**KHRISTOS uba U Trai bad Uba U Nongpynim jong
ngi haduh ka shithi u Philimon"**

(Lashon—The British and Foreign Bible Society,
London—1868).

9. **Ka Jutang ka bathymmai ka jong u IIsous KHRISTOS
uba U Trai bad uba U Nongpynim jong ngi (ka kaba
la kylla sha ka ktien Khasi na ka ktien Grik)—
La shon—The British and Foreign Bible Society,
London—1878)**
10. **Ka Testament ka barim lane ka bynta banyngkong jong
ka Ktin U Blei (lashon—The British and Foreign Bible
Society—1885)**
11. **Ka Ktin U Blei ha kaba don ka Testamen Barim bad
ka Testamen Bathymmai (1897)**
Ka Shillong Christian Youth Organisation :
1. **Ka khubor babha lang ia ki Roman Katholik bad ia ki
Protestant (1962)**
2. **Ka waitlam U Trai.**
3. **Ha ki kjat U Kynrad (da U Sadhu Sunder singh)**
4. **U Blei uba im (da u Homer Duncan)**

**Ka Christian Literature Houses Society, Silchar, Cachar
(Assam)**

1. **Uei u Khristan ?**
2. **Nga sngewskhem lane khadar tylli ki khmat ba nga lah
ban tip ba Nga long U khun U Blei.**
3. **U Khrist ne ka Niam**

Living Bibles—India, New Delhi

1. **Ka Khubor ka jingim—Ka khuhor babha kat knm u
Markos (1978)**

Daughters of St. Paul :

1. **Ki Khanatang jong ka Gospel (1995—La pynkylla sha
ka Khasi da ka Maria Goretti Thabah)**

Junior Christian Endeavour Society, Mawkhair

1. **Souvenir (1900—1975)**

Ka Balang Presbyterian, Riatsamthiah

1. **Ka Golden Jubilee—Jingiaseng, Samla ka Balang
Presbyterian Riatsamthiah (1928—1978)—Souvenir**

2. **Ka Golden Jubilee—Jingiaseng Khynnah ka Balang Presbyterian Riatsamthiah (1926—1976)**

Ka H.K. Singh Centenary Committee :

1. **Ka jingim bad jingtrei jong u Babu Hajom Klissor Singh**

K Soso Tham Birth Centenary Committee :

1. **Soso Tham Birth Centenary Celebrations Souvenir (1873-1973)**

The Catholic Association of Khasi and Jaintia Hills, Shillong :

1. **Rev. Fr. H. Elias—Souvenir (1976)**

Ka Syngkhong Kyntiew Ri:

1. **Dr Homiwell Lyngdoh Birth Centenary Celebration Souvenir (1877-1977)**

2. **U Mondon Bareh Birth Centenary Celebration Souvenir (1878-1978)**

Ka Shillong Centenary Celebration Committee :

1. **Shillong Centenary Celebration Souvenir**

Ka Land Reforms Commission for Khasi Hills (Meghalaya) :

1. **Ka Thup jingkylli.**

All Party Hill Leaders' Conference :

1. **A.P H.L.C. Souvenir - (1960-1974)**

District Council (U) Khasi-Jaintia Hills :

1. **Ka kot khubor - "Ki khubor na ka District Council"**

2. **Administration of Justice Rules (ba ka ktien phareng bad Khasi)**

Ka Seng pynduh kiad Rilum Khasi Jaintia :

1. **U Simpyllieng - Ka magazine No. I (1974)**

Khasi - Jaintia Post Graduate Students Union, NEHU Shillong :

1. **Ka Phalang u Lurshai (The blaze of the morning star) - (1978)**

Ka Synjuk Bhalang, Khasi Pnar :

1. **Ki Hok Tynrai u Hynñiew Trep (katkum ka Sixth**

Schedule jong ka constitution ka RI India) —(1978)

Khasi Students' Association :

1. K.S.A. Magazine (1956)-

Khasi Authors' Society (Ka Seng ki Nongthoh kot Khasi) :

1. Ka Myntoi ne ka kot Boit (da u S.M. Amjad Ali — Lapynmih biang — 1980)
2. Ka Thiar ki Longshuwa (1980)
3. Ka Thiar ki Nongthohkot, Vol I- (1980)

District Adult Education Wing - Directorate of Public Instruction, Meghalaya

1. Ka kot pule nyngkong ia kiba la san (1980— La pynbit pynbiang da ka H.D. Gashnga)
2. Ka kot jingkheĩ ia kiba la san (1980 — „ „ „)

Department of Education, Govt. of Meghalaya (in collaboration with the National Council of Education Research and Training :

1. Ka jingtrel ka Saian (science is doing) — Ka kot pule klas — III
2. Tip ia ka Saian da kaba trel — klas — IV
3. Tip ia ka Saian da kaba trei — klas — V
4. Ka Biology (bynta I) na ka bynta ki klas VI
5. Ka Physics (bynta I) na ka bynta ki klas VI

St. Paul Publication, Shillong :

1. Ki Riewshlur Baible
No. 1- Ka Phyrngap u Bynriew (ryngkat ki dur)
2. Ki Riewshlur Baible —
No. 2. ka iing lieng u Noah (ryngkat ki dur)
3. Ki Riewshlur Baible —
No. 3. U Kpa kiba ngeit baroh (ryngkat ki dur)
4. Ki Riewshlur Baible —
No. 32 Ka Sur ha Ri kynjah. (ryngkat ki dur)
5. Ka Jingim U Jisu —
No. 31 U Khun u Mystri Dieng (ryngkat ki dur)

*****★●★*****

Printed at
SCORPIO PRINTERS
Mawkhar, Shillong

*****★●★*****